



RANDONNÉE DE WEEK-END DANS LES ÎLES DE BOUCHERVILLE

— page Y 3

VACANCES VOYAGE

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 6 AOÛT 1983

CAHIER Y

Bruxelles, l'élégante

■ Bruxelles offre aux visiteurs maints attraits, dont ses maisons médiévales, ses rues pavées, des acres de forêts protégées, d'excellents restaurants et une des plus belles collections de tableaux flamands et hollandais.

Le temps, comme dans tout le reste de l'Europe du Nord, n'est pas forcément très clément pendant la basse saison, mais l'été et le début de l'automne offrent la possibilité de séjours très agréables accompagnés d'excursions et de visites à l'extérieur.

Ces visites vous mèneront naturellement tout droit à la célèbre Grand-Place, qui est une des plus belles d'Europe, et bien sûr dans les marchés en plein air de la capitale belge, ou dans les allées bordées de bouleaux et de châtaigniers du Bois de la Cambre et de la Forêt de Soignes.

La Grand-Place, entourée d'importants monuments civils est la principale attraction touristique de Bruxelles. Au milieu des maisons des corporations, fin du 17e siècle, se dresse l'hôtel de ville, chef-d'œuvre du gothique flamboyant brabançon. La place est encore plus belle, le soir, lorsque toutes les façades des immeubles sont illuminées et, en fin de semaine, lorsque les marchés aux fleurs et aux oiseaux sont ouverts.

La plupart des maisons des corporations ont été transformées en cafés et il est agréable par les longues journées d'été d'y déguster une bonne bière belge tout en regardant le spectacle de la rue. Le 7 juillet se déroule, sur la Grand-Place, l'Ommegang, grande fête estivale qui attire des visiteurs de partout. L'Ommegang, qui signifie littéralement promenade, célèbre une légende du 12e siècle selon laquelle Béatrice Soetkens, femme dévote d'Anvers, reçut l'ordre au cours d'une vision de retirer une statue de la Vierge de l'église de sa ville et d'aller la placer au Grand Sablon, autre place élégante de Bruxelles.

Le Grand Sablon

Jusqu'à après la Révolution française, l'événement était célébré par une procession annuelle qui se rendait de la place du Sablon à la Grand-Place; la tradi-

tion a été rétablie au cours de notre siècle. La fête est désormais rehaussée par des chars allégoriques et un défilé d'aristocrates costumés qui jouent les rôles de leurs ancêtres.

Le Grand Sablon, avec ses maisons flamandes et son église gothique du 15e siècle, est situé à quelques minutes de marche de la Grand-Place. C'est le centre du commerce florissant des antiquités de Bruxelles. Des boutiques de grand luxe longent les rues avoisinantes et un marché en plein air se tient le samedi et le dimanche matin. Adjacent au Grand-Sablon, se trouve le Petit-Sablon, square entouré de 48 statues représentant les diverses corporations et métiers du Moyen-Âge.

Dans les environs de la ville, juste au sud, s'étend le Bois de la Cambre, paisible oasis de verdure et d'arbres que le roi Léopold Ier a rendu accessible à la ville à la fin du 19e siècle lors de la construction de l'avenue Louise, large boulevard bordé autrefois d'hôtels particuliers, qui ont cédé la place aux sièges de grandes entreprises et à des boutiques de luxe.

La forêt de Soignes

Le bois se confond avec la forêt de Soignes, une des seules forêts d'Europe qui soient demeurées presque intactes. Elle s'étendait autrefois d'Anvers aux Ardennes, mais elle se compose aujourd'hui de 15000 acres, de bouleaux en grande partie, allant du sud de Bruxelles jusqu'à Waterloo. Également au sud de la ville, on trouve Huizingen, un ensemble de parcs comprenant des jardins de fleurs, un terrain de jeux, un petit zoo, une piscine, un lac et un golf miniature.

Les jours où il fait mauvais temps, le visiteur peut visiter les musées, notamment le Musée d'art ancien, rue de la Régence; près de la place Royale. Ce musée abrite une des plus merveilleuses collections du monde d'œuvres de grands maîtres hollandais et flamands, dont Bosch, Brueghel, Memling et van der Weyden. Parmi les autres musées moins connus de la ville, il faut citer le Conservatoire royal de musique au Petit-Sablon.



L'hôtel de ville gothique de Bruxelles.

Bruxelles en bref

■ Bruxelles compte un seul hôtel qui allie le charme européen à la qualité du confort à l'américaine. Il s'agit de l'hôtel Amigo, juste derrière la Grand-Place. C'est une magnifique construction de style flamand du 17e siècle, avec planchers dalées, tapisseries et beaux meubles anciens. Les tarifs y sont relativement raisonnables, compte tenu de la qualité du lieu: ils varient de 63\$ à 100\$ pour une chambre pour deux personnes.

Dans la catégorie des grands hôtels de luxe, on trouve le Sheraton, le Hyatt Regency et le Hilton, ce dernier assez loin de la Grand-Place à pied, mais à proximité du quartier des boutiques à la mode, boulevard Waterloo et avenue de la Toison d'or. Une chambre pour deux personnes y coûte de 100 à 120\$.

Contrairement à Paris ou Londres, Bruxelles ne possède pas beaucoup de petits hôtels à prix abordables. Près de la Bourse, toutefois, les voyageurs ayant des moyens financiers limités peuvent trouver des endroits qui leur conviennent. Il y a notamment l'hôtel du Cheval blanc, rue Auguste-Orts, et l'hôtel Mirabeau, place Fontainas. Le prix de la chambre pour deux personnes

y est de 25\$, ce qui est très avantageux.

Les restaurants

Quant à la question des restaurants, elle ne se pose pas. Car la ville abonde en excellents établissements de toutes sortes et pour toutes les bourses, qui vont du restaurant à trois étoiles aux petits marchands de gaufres. La spécialité belge est le plat de moules avec frites; elles sont parmi les meilleures dans le quartier des Bouchers, dédale de petites rues pavées situées près de la Grande-Place, bordées de restaurants et envahies par la musique.

Aux Armes de Bruxelles est un des établissements les plus connus. Un repas y coûte environ 25\$.

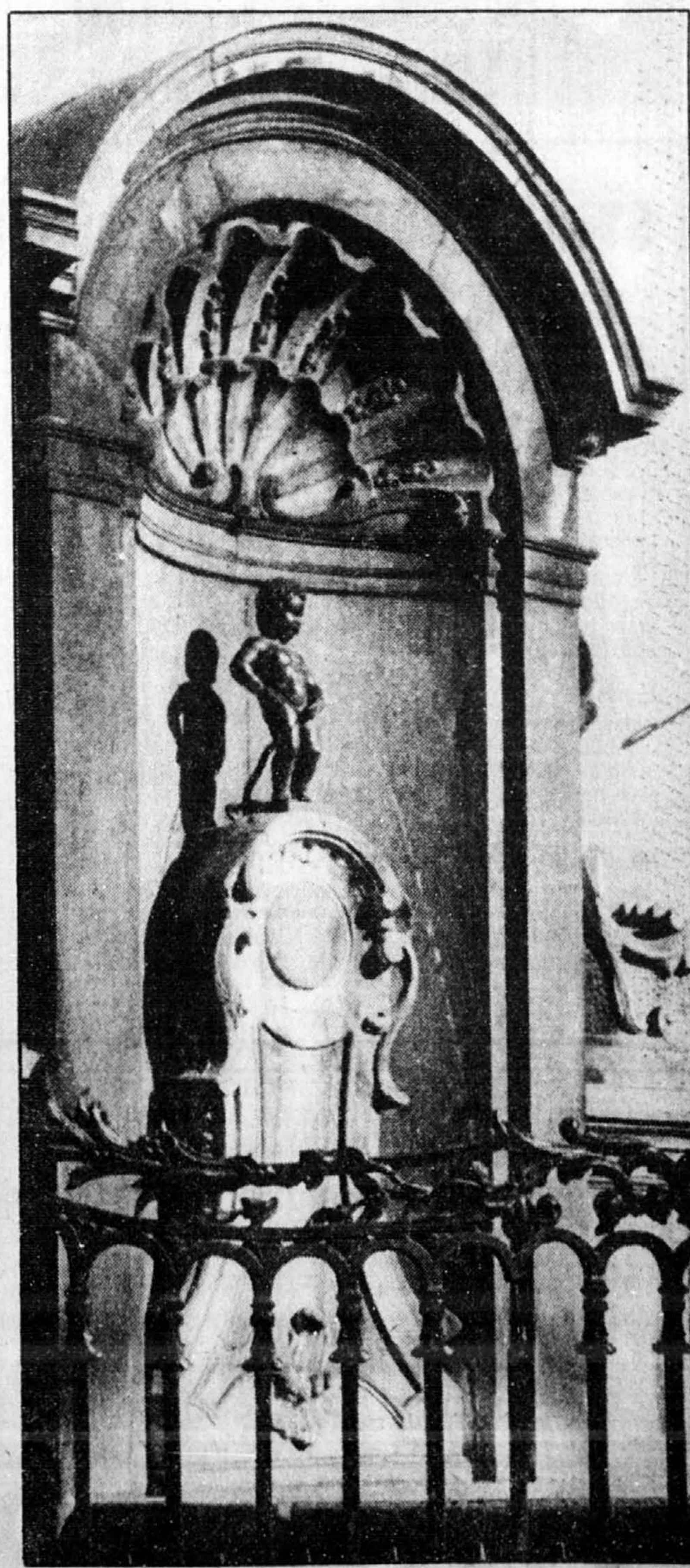
Le guide Michelin a accordé trois étoiles à un troisième restaurant de la ville cette année. Les trois établissements primés sont: Comme chez soi, la Villa lorraine et Romeyer, où la grande cuisine française est à l'honneur. Un repas y revient à une soixantaine de dollars. La principale différence en est une d'atmosphère. «Comme chez soi» est un petit restaurant du centre-ville; la Villa lorraine, près du bois de la Cambre, et Romeyer, à l'extérieur de Bruxelles, sont plutôt du genre auberge.

Pour les bourses plates, Bruxelles offre un grand choix de petits restaurants, dont plusieurs exotiques, où l'on peut bien manger pour 10 à 20\$. Bruxelles, enfin, est une ville extraordinaire pour les amateurs de bière, car il y a plusieurs spécialités locales dont la gueuze, une boisson fruitée obtenue par la fermentation du lambric, un mélange de blé et d'orge, et la kriek, une bière rougeâtre et sucrée faite en y ajoutant des cerises. Une des places les plus courues pour y déguster la bière en mangeant est «À la mort subite», un café du 19e siècle, rue de la Montagne-aux-herbes.

(New York Times
News Services)



Le Palais de Justice de Bruxelles.



Le célèbre Manneken Pis.

Cet été, au Québec, c'est super! Québec



L'on a déjà réparti près de 300 tables sur l'île pour ceux qui voudraient combiner un pique-nique à leur randonnée à bicyclette.

RANDONNÉE DE WEEK-END Dans les îles de Boucherville

■ La tête haute, imperturbable, Monsieur roulait tranquillement en savourant l'heureux mélange du soleil et de la brise. Derrière, Madame maugréait car l'essieu de sa petite bicyclette, un peu rebelle et mal huilée, annonçait de loin son arrivée à contrecœur.

Bang! Un bon coup de pied à la pédale pour remettre au pas cette monture par trop paresseuse.

«Attends un peu que je te ratrape, que la dame avait l'air de dire à sa tendre et indifférente moitié. Il n'y a pas que la becane qui mériterait des coups de pied au cul...!»

Mais rien ne s'est passé. La pauvre petite bicyclette était bien incapable de rejoindre ce fier 10 vitesses qui se pavanait bien loin devant.

La scène était comique parce qu'elle tranchait carrément sur les autres. De temps à autre, une famille passait: les parents, côte à côte, veillaient du regard sur leurs rejetons qui pédalaient allègrement devant eux. Là-bas, sous un arbre, deux amoureux machonnaient des brins d'herbe en attendant de reprendre le sentier.

Le parcours est facile, en terrain plat comme une crêpe ou presque, fait sur mesure pour les débutants, pour les petites familles, ou pour ceux qui reviennent tranquillement à la bicyclette et se retrouvent une âme et des jambes d'enfants après un abandon de plusieurs années.

Éventuellement, on compte offrir quelque 35 km de pistes cyclables dans les îles de Boucherville mais jusqu'à maintenant, seulement l'île Sainte-Marguerite et ses 7,5 km de pistes sont ouverts au public. Depuis que le canal les séparant a été rempli, l'île Sainte-Marguerite fait d'ailleurs corps avec l'île Charron. Le parc complet est formé des îles Sainte-Marguerite, Pinard, de la Commune, Grosbois... qui seront éventuellement toutes vouées, sous l'égide du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, à la préservation et à la récréation. On pourrait déplorer que le terrain accessible se limite présentement à l'île Sainte-Marguerite, mais cet état de choses pré-

sente aussi certains avantages. Comme l'aménagement n'est pas encore terminé, sauf sur l'île Sainte-Marguerite, on ne fait pas de publicité ou presque, et le lieu, pourtant fort vaste, est relativement peu fréquenté. Éventuellement, le parc couvrira un territoire trois fois plus grand que le Mont-Royal.

Outre le fait d'offrir un cadre champêtre au beau milieu du Saint-Laurent, le parc des îles de Boucherville offre un paysage qui change des Laurentides, notre destination habituelle de récréation. Les plantations y sont très jeunes et les boisés presque inexistant. On réalise fort bien qu'il n'y a pas si longtemps, les îles étaient consacrées uniquement à l'agriculture et dans le cas de l'île Sainte-Marguerite, à la production de la tourbe.



LILIANNE LACROIX

Le terrain plat et souvent dégarni constituerait un véritable paradis pour les amateurs de cerf-volant. Mais ceux-ci, tout comme le reste de la population urbaine avosinante, ne semble pas encore avoir découvert ce petit havre de paix à deux pas de la ville. On atteint les îles par le pont Hippolyte-Lafontaine. Après avoir emprunté la sortie des îles, il n'y a pas de pancarte, pas de flèche, il faut donc savoir qu'on doit tourner à droite dès que la sortie est complétée si on veut entrer dans le parc.

Ceux qui voudraient combiner un pique-nique à leur petite randonnée à bicyclette sont choyés puisque l'on a déjà réparti près de 300 tables sur l'île: sur le bord du fleuve, sous un arbre, en plein soleil, dans l'intimité ou au beau milieu des autres vacanciers, il y a un petit site pour plaire à tous. Ceux qui n'auraient pas de bicyclette peuvent tout simplement profiter du service de location situé au casse-croûte juste à côté du stationnement. On offre en outre un sentier pédestre de 5 km

à ceux qui préféreraient se servir de leurs jambes pour marcher plutôt que pédaler.

Éventuellement, on compte ajouter une piscine, des canots de location, des services d'interprétation de la nature, etc., etc. Mais, dès lors, il est presque certain que toute la population connaîtra le parc des îles. Dans le fond, les quelques habitués regretteront sûrement le «bon temps» où il était peut-être moins vaste et moins poivré mais où il était devenu leur petit terrain de jeu bien à eux. Un petit terrain de jeu de verdure presque à côté de la maison.

Un peu d'histoire

Si l'histoire vous fascine, sachez que les îles faisaient partie de la seigneurie de Boucherville, concédée en 1672 par l'intendant Jean Talon à Pierre Boucher. Elles portaient alors le nom d'Îles Percées... Au début du siècle, l'île Grosbois devint le site d'un parc d'amusement, avec ses montagnes russes et divers manèges. Ce parc fut fermé en 1922 à la suite d'une tragédie provoquée par l'effondrement d'un quai. Les installations furent alors démantées au Parc Belmont.

Entre Pointe-aux-Trembles et Varennes, l'île Sainte-Thérèse offre un coin de terre où l'on peut se familiariser avec le milieu champêtre et fluvial.

On y offre une petite piste cyclable, de l'interprétation de types divers, des petits coins de pique-nique, des rallyes écologiques. Le ministère de l'Environnement a d'ailleurs donné à l'île une vocation plus éducative et les activités y sont donc plus encadrées qu'aux îles de Boucherville.

Contrairement aux îles de Boucherville, qui sont accessibles en auto, seul un traversier, en service jusqu'à la Fête du Travail, peut vous amener à l'île Sainte-Thérèse. Sur la Rive-Nord, l'embarcadere est localisé au centre Le Cardinal, 12924 rue Notre Dame Est, à Pointe-aux-Trembles et sur la Rive-Sud, au 175, rue Sainte-Anne, à Varennes, en biais avec l'église. Pour renseignements: 253-3333.

ENCORE QUELQUES PLACES

pour septembre...

VOYAGES FADOQ... ACCOMPAGNÉS...

Contactez-nous sans tarder... 374-6447

GRÈCE... 13 sept... 19 jours... \$2362

(par personne occ. double)

Visites guidées en autocar... Croisière dans les plus belles îles... Séjour à la mer... Arrêt et visite de Bruxelles.

FRANCE • BELGIQUE • ALLEMAGNE

24 sept... \$2011 (par personne occ. double)

Circuit de 21 jours dans les plus merveilleux endroits... Forêt noire... Alsace. Luxembourg... Les grandes de Belgique...

PARIS • CÔTE D'AZUR

26 sept. 20 jours \$2011 (par personne occ. double)

Une vacance à son meilleur sur la célèbre Côte d'Azur, et la région parisienne à explorer...

CURE SANTÉ... ROUMANIE...

13 sept. 17 jours \$2049 (par personne occ. double)

Clinique du célèbre Dr Ana Aslan. Ajoutez de la vie aux années.



VOYAGES-LOISIRS

1415 est, rue Jarry, Montréal — 374-6447

Détenteur d'un permis du Québec

SEPTEMBRE EST LE PLUS BEAU MOIS POUR VISITER L'EUROPE

CIRCUITS DU «TOURISME FRANÇAIS»

Voyages guidés en autocars de luxe

Quelques suggestions

PARIS - CÔTE D'AZUR	2 sem.	\$865
FRANCE - ITALIE - SUISSE	3 sem.	\$2,135
TOUR D'EUROPE	3 sem.	\$2,070
ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE	3 sem.	\$2,100
PAYSAGES D'ITALIE	2 sem.	\$1,445
ESPAGNE ET PORTUGAL	2 sem.	\$1,320
ANGLETERRE - ÉCOSSE	2 sem.	\$1,765

Les prix incluent: les hôtels et la plupart des repas.
Tarif transatlantique en sus.

L'EUROPE EN AUTO SUPER OFFRE

Citroen 2 CV à compter de \$95

Visa Club à compter de \$159

Talbot Samba à compter de \$198

Citroen BX à compter de \$261

Prix par personne (2 personnes) voyageant par Air France

LUXUEUSES VILLAS VIAU EN FLORIDE

à St. Augustine Beach

à compter de

\$389

p.p. occ. 4 personnes
incluant voiture de location

CROISIÈRES AUX BERMUDES

au départ de N.Y.

tous les samedis

Une semaine à compter

de \$855 US

sur le superbe ATLANTIC

de la HOME LINES

CLUB MED

«le plaisir retrouvé»

consultez nos experts

pour tous renseignements

sur la formule tout

compris du CLUB

AGENCE DE VOYAGES

VIAU

PERMIS DU QUÉBEC

3428, St-Denis	842-1751	Centre Fairview	694-2343
1218, rue Union	866-9381	Mail Champlain	465-2414
Galerie d'Anjou	353-7650	Prom. St-Bruno	653-1862
Carrefour Laval	688-6211	St-Jérôme	432-6222
Place Vertu	332-4210	St-Jean	348-0918

LA FÉERIE DES CROISIÈRES D'AUTOMNE

LE DÉCOR FÉERIQUE DE L'AUTOMNE LE LONG
DU ST-LAURENT, DU SAGUENAY, DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE
ET DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.

7 JOURS AU DÉPART DE MONTRÉAL

POUR L'ÂGE D'OR

\$760 \$ CAN

Pour être admissible:
une personne de la
cabine doit avoir
60 ans ou plus.

DÉPARTS:
LES 10 ET
24 SEPT.

WEEK-END
SPÉCIAL A
NEW YORK
SEULEMENT
\$49 \$ CAN

COMPREND:

- La nuit du samedi au terme de votre croisière au luxueux hôtel St-Montz (ou équivalent) de New York.
- Spectacle de Broadway (Radio City ou équivalent).
- Retour à Montréal par train Amtrak le jour, voyage panoramique dans la belle vallée de l'Hudson et le long des rives du lac Champlain.
- Transferts, du bateau à l'hôtel.

Tarif régulier à partir de \$845 can.

De Montréal, départ les samedis 10 et 24 septembre — Montréal — Québec — fjord Saguenay (en croisière) — Halifax, Nouvelle-Écosse — Canal du cap Cod (en croisière) — Fall River, Massachusetts — New York.

*** Le SS Veracruz a mérité trois étoiles dans l'édition révisée du prestigieux guide Fielding.

LES PRINCIPALES CARTES DE CRÉDIT SONT ACCEPTÉES

Tous les prix par personne, deux par cabine.

Frais portuaires en sus.

MONNAIE À BORD: \$ EU.

Titulaire d'un permis du Québec

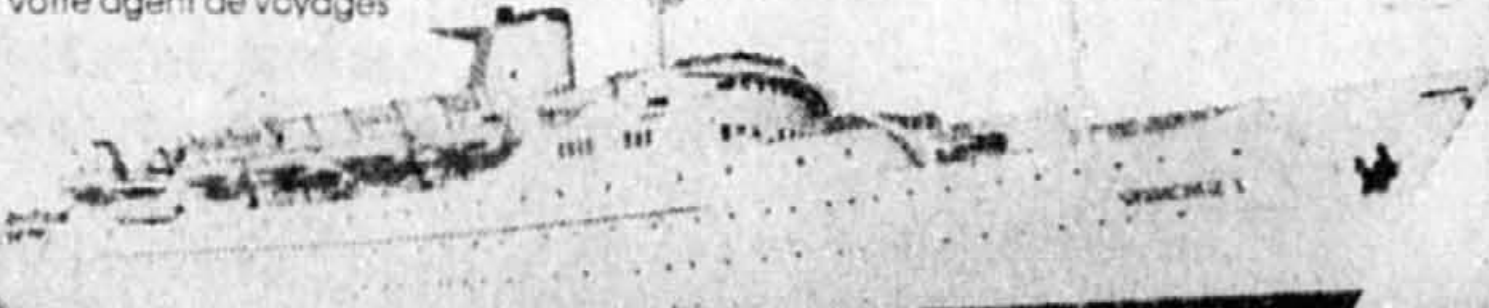
Communiquer avec votre agent de voyages

Treasure Tours

SS VERACRUZ

The Friendly Ship. Bahama Cruise Line

Pavillon panaméen



VOYAGES

TRAVELAIDE

LITÉE

4454 St-Denis (ouvert jusqu'à 9 h tous les soirs) 845-8225

Place St-Hubert	273-2581	Place Longueuil	679-3777
911, rue Beaubien E.	273-7755	Place Portobello	672-5353
Centre Domine	254-9969	Place Newman	364-6780
Galerie Normandie	331-9971	Centre Laval	687-0880
Galerie Dupuis	844-8416	Place St-Eustache	432-6634
Permis du Québec		Lachute	582-3788

new-york

FÊTE DU TRAVAIL À NEW-YORK

3 jours/2 nuits (chambre double)

Départ: vendredi, 2 sept. à 23h.

Retour: lundi, 5 sept. à 15h.

99\$

Le prix comprend:

- Le transport en autobus aller-retour Montréal-New York
- L'hébergement pour 2 nuits en base double à l'hôtel Carter
- Les services d'un représentant Tourbec sur place
- La manutention des bagages à l'hôtel
- Toutes taxes et frais de service.

Egalement disponible

Hôtel Townhouse 119\$

Hôtel Century Paramount 129\$

Prix par personne, base double

Tourbec Montréal

3505, avenue Lacombe 342.2961

1440, rue Saint-Denis 288.4455

Tourbec Québec

29, rue d'Auteuil 694.0424

Tourbec Sherbrooke

29, rue King ouest 563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

Tourbec

Le service voyage des québécois

VACANCES VOYAGE



Les Québécois Hawaiian Isle BEACH RESORT

Jusqu'au 20 Déc.
A Partir De
\$96.00 U.S.
Par Sem. Par Pers.
Occ. Double
20 Chambres sur 210

Directement Sur L'Océan à la 176 rue.
Miami Beach, Floride 33160

LE FORPAIT COMPREND:

- Sac à magasinage
- Dégustation de vin et fromage
- Bonbons à l'arrivée
- Tennis gratuit
- 1 Cocktail à la disco ou Outrigger Bar

Personnes Additionnelles: Ajouter \$5.00 par personne, par jour. Nuits supplémentaires disponibles sur demande.

CES PRIX SONT PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE DEVISES U.S. ENFANTS DE MOINS DE 14 ANS SONT GRATUITS

POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES, OU COMPOSEZ A FRAIS VIVRES (305) 932-2121

NOUS, ON FÊTE L'ÉTÉ!

CHATEAU BY-THE-SEA

19115 Collins Ave., Miami Beach, Fla. 33160

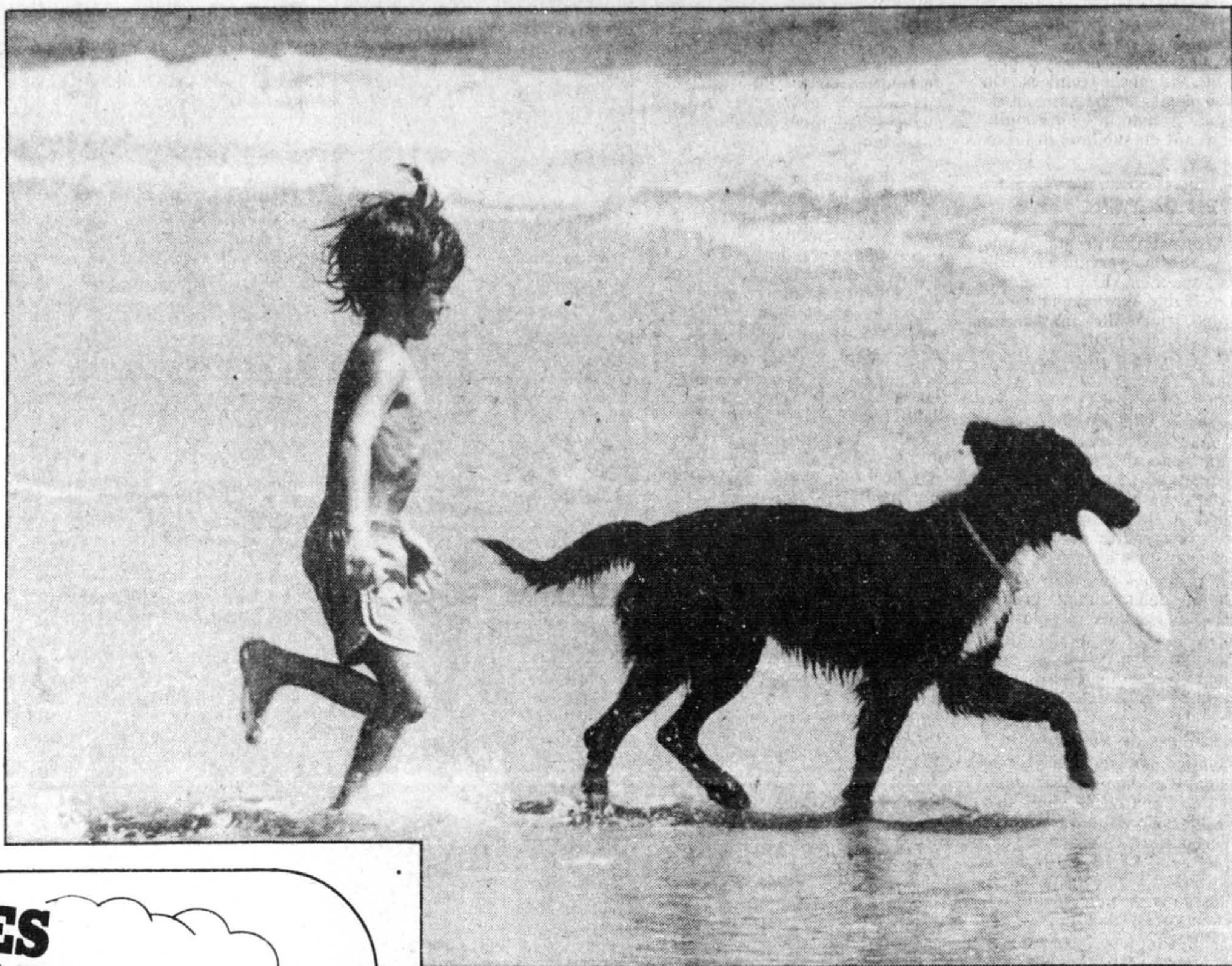
PAYEZ 6 NUITS PASSEZ 7 NUITS

Jusqu'au 18 décembre **\$96** par personne, par semaine, 2 par chambre, 34 chambres sur 163

Votre GRATUIT à l'arrivée • Pizza GRATUITE tous les jours • Cocktail GRATUIT toutes les semaines • Tennis GRATUIT à volonté • Ski nautique GRATUIT • Films GRATUITS sur place • Stationnement libre GRATUIT.

RABAIS DE 10% SUR LA NOURRITURE

RÉSERVATION ET RENSEIGNEMENTS: VOIR VOTRE AGENT DE VOYAGES OU TÉLÉPHONER, À FRAIS VIVRES, AU 1-305-931-8800.



VACANCES SENSASSOLEIL^{MD} DANS LE GRAND FT. LAUDERDALE

à partir de **74\$ (U.S.)**

4 jours/3 nuits, de 74\$ à 131\$ (U.S.) 8 jours/7 nuits, de 144\$ à 276\$ (U.S.) par personne, deux personnes par chambre.

En plus de l'hôtel, le forfait comprend:

- Voiture de location Alamo
- "Fun Pack"... des attractions à rabais
- Super dollars "Sun & Fun"
- Plus un boni surprise pour le séjour de 7 nuits
- Entrée gratuite pour une journée et attractions illimitées au Magic Kingdom, Walt Disney World ou au EPCOT Center.

Pour de belles vacances qui ne coûtent pas trop cher, offrez-vous le Sensassoleil dans le Grand Fort Lauderdale. Outre tous les avantages de ce forfait, voyez tout ce que le Grand Fort Lauderdale vous offre.

D'abord, 42 kilomètres de plages impeccables. Un climat superbe. Un choix de plus de 2 500 restaurants, du simple casse-croûte à la grande table. Les grands noms du spectacle qui viennent s'y produire. Jazz, danse, disco.

Et de tout pour tous les goûts: baignade, voile, plongée sous-marine, surfing, pêche, tennis, golf. Voyez tout ce que le forfait comprend:

- Chambre climatisée dans un choix de plus de 150 excellents hôtels/motels. Les enfants de 16 ans ou moins, partageant la chambre des adultes, sont hébergés gratuitement.
- Une Chevette quatre portes, climatisée (ou voiture similaire) pour 3 ou 7 périodes de 24 heures, comprenant kilométrage illimité et assurance primaire (à l'exclusion de l'essence, des taxes et de l'assurance-dommages-collision à 6,50\$ U.S.), plus la carte "Roadscapes" de la Floride, une exclusivité d'Alamo.
- Des bons d'escompte et l'ensemble-bonis "Fun Pack" qui vous permettent d'épargner aux grandes attractions locales, ainsi qu'à des restaurants et boutiques réputés.
- De "l'argent" Sun & Fun pour profiter d'aubaines Super Dollars dans les centres d'attractions, aux événements sportifs, clubs de nuit, discos, etc. qui participent à la promotion. La carte des attractions et principaux points d'intérêt du Grand Fort Lauderdale.
- Un guide des attractions régionales, y compris un calendrier hebdomadaire des activités.

BONI SURPRISE

pour les forfaits de 8 jours/7 nuits seulement, à des hôtels choisis. (Maximum de 2 adultes par forfait. On doit faire son choix au moment de l'achat du forfait.)

Entrée libre pour une journée au Magic Kingdom de Walt Disney World ou à Epcot Center (incluant l'accès illimité aux manèges et attractions).

Possibilité de faire l'aller-retour par autocar climatisé Gray Line Sightseeing Tours pour seulement 19,95\$ (U.S.) par personne.

- ou -

Excursion aux célèbres Everglades par Gray Line Sightseeing Tours.

- ou -

Dîner-croisière à bord du "Jungle Queen" dans la pittoresque voie navigable Intercoastal.

Alors, pourquoi vous contenter de vacances ordinaires quand le Grand Fort Lauderdale vous offre autant à des prix "Sensass"? Pour préparer les vacances de votre vie, rien de plus simple: communiquez avec votre agent de voyages en lui spécifiant que vous voulez des "vacances Sensassoleil" dans le Grand Fort Lauderdale.

En vigueur jusqu'au 18 décembre 1983 (tarifs légèrement inférieurs entre le 25 août et le 30 septembre 1983.)

Le Grand Fort Lauderdale:
Hollywood - Pompano Beach
Lauderdale-by-the-Sea - Deerfield Beach.

C'EST LE TEMPS DES VACANCES ATTENTION!!!

"PETIT BUDGET" AU SUEZ!!!

Jusqu'au 18 décembre 1983

LE SUEZ OCEANFRONT RESORT

18215 Collins Ave

Votre voyage comprend: arrangements terrestres

- CHAMBRE POUR 7 NUITS
- ROTIES ET CAFE TOUTS LES MATINS
- COCKTAIL DU GERANT GRATUIT
- "WIENER ROAST" COMPLEMENTAIRE
- TENNIS GRATUIT - JOUR ET SOIR

Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits.

Reservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement à Montréal (514) 848-9150

Au bord de la mer à Miami Beach

A partir de **96 \$ U.S.**

Par sem. par pers. occ. double 20 chambres sur 194

BEL AIRE MOTOR HOTEL

SUR L'OCEAN ET 65e RUE MIAMI BEACH FL. 33141 GOLF ET TENNIS GRATUITS

\$1100 par personne 2 par chambre jusqu'au 1 septembre 1983

TV couleur • piscine • stationnement

Veuillez écrire ou appeler 305-866-6511

LES VOYAGES Treasure Tours INC.

Détenteur d'un permis du Québec

On sait maintenant qui choisir pour la FLORIDE

Départs de Dorval les samedis et dimanches vers Fort Lauderdale du 20 août au 2 octobre 1983

Rabais de 40\$ Rabais de 80\$

par personne, séjour 1 semaine par personne, séjour 2 semaines

Hôtels	TARIF RÉGULIER		TARIF RÉDUIT	
	1 sem. à partir de	2 sem. à partir de	1 sem. à partir de	2 sem. à partir de
SHERATON YANKEE CLIPPER Fort Lauderdale	419\$	579\$	379\$	499\$
COLONNADES BEACH HOTEL West Palm Beach	399\$	559\$	359\$	479\$
CHATEAU BY THE SEA Miami	419\$	579\$	379\$	499\$

Ces voyages à forfait comprennent le transport aérien, l'hébergement et la location de voiture climatisée avec kilométrage illimité. Tarifs par personne à raison de deux personnes par chambre et s'appliquent à toutes les catégories de chambres. Ils peuvent varier selon les dates de départs choisies.

LA MEILLEURE VALEUR POUR LA LOCATION D'UNE VOITURE EN FLORIDE

• Transmission automatique • Climatisée • Kilométrage illimité

Pour aussi peu que **7\$** par semaine

Ce spécial s'applique lorsque 4 adultes réservent en même temps et voyagent ensemble sur un vol notifié vers Ft. Lauderdale entre le 19 août et le 2 octobre et vers Daytona les 20 et 27 août. Ce tarif ne s'applique que sur la voiture de catégorie E. Une voiture de catégorie supérieure peut être obtenue en faisant la demande lors des réservations et en déboursant un supplément. Des tarifs spéciaux sont également disponibles lorsque 2 ou 3 personnes voyagent ensemble sur les vols notifiés mentionnés plus haut.

Tous les vols sont régis par les règlements de la Commission canadienne des transports applicables aux vols ABC (vols affrétés avec réservation à l'avance). Les modalités et les conditions sont contenues dans la brochure printemps/été/automne 83 de Les Voyages Treasure Tours Inc. Procurez-vous votre exemplaire gratuit chez votre agent de voyages.

Pour renseignements et réservations

Voyages Eaton

Centre-ville 284-8903 Anjou 353-4411 Pointe-Claire 697-6420 Laval 687-1470 St-Bruno 461-2345

Détenteur d'un permis du Québec

À Vegreville, du sublime au bizarre

■ **VEGREVILLE, Alberta (PC)** — La région qui entoure la ville de Vegreville, située au centre-est de l'Alberta, est peuplée de villages ukrainiens. On peut y deviner, à chaque coin de rue, une grande influence culturelle allant du sublime au bizarre.

GWEN DAMBROFSKY

À Vegreville, la grande chaîne de restaurants servant des crêpes a à son menu des « perogies », une spécialité ukrainienne, servis par une jeune fille qui s'entretient avec les clients aussi bien dans sa langue maternelle qu'en anglais.

Mais l'attraction la plus populaire de la ville est le fameux « pysanka », mot ukrainien qui signifie oeufs de Pâques — que l'on trouve sur un monticule d'herbe dans un petit parc. Le pysanka a été construit en 1974 pour le centenaire de la police montée canadienne.

Les résidents de l'endroit ont pensé au début qu'une grande statue d'un cheval serait plus appropriée jusqu'à ce que le maire de la ville émette l'opinion que les touristes seraient plus intrigués par la construction d'un oeuf géant.

Des milliers de visiteurs

Il semble que ce fut une bonne décision. La Chambre de commerce de l'endroit se vante que des milliers de visiteurs viennent à Vegreville chaque année pour voir cet oeuf. La reine Elizabeth et le prince Philip se sont même arrêtés dans la municipalité durant leur voyage de 1978.

L'oeuf géant tout d'argent, d'or et de bronze, bâti dans un petit parc retiré en bordure de la ville, semble balancé très dangereusement sur son socle.

Le « Pisanka », décoré avec les symboles traditionnels ukrainiens, a été conçu par un ordinateur de l'université de l'Utah.

Pour trois jours en juillet, le parc devient le centre d'attraction où se tient le plus grand festival ethnique de l'Ouest canadien.

Les organisateurs prévoient la

visite de 20.000 personnes — quatre fois la population de la ville —, cette année, à l'occasion du festival annuel ukrainien où se dérouleront de nombreuses activités comme des danses ethniques, une démonstration d'art folklorique et de cuisine ukrainienne.

Autres activités

Les touristes pourront participer à des compétitions de décoration d'oeufs, prendre part à des démonstrations de labourage et de confection du beurre, ou assister à une parade de mode de costumes traditionnels ukrainiens.

Cependant, il y a plus de chose à voir dans les environs, particulièrement à 25 kilomètres à l'est, dans la ville de Mundare.

Cachée derrière une église aux limites de la ville, une vieille maison abrite un magnifique musée sur la culture ukrainienne.

Un minuscule insigne sur la porte invite les voyageurs à traverser la rue pour admirer un superbe monastère où un moine de l'ordre de Saint-Basile de l'église catholique ukrainienne peut facilement servir de guide.

Les moines, qui sont conservateurs du musée, sont bien placés pour raconter l'histoire de la vieille ville ainsi que les aventures des missionnaires catholiques qui furent les pionniers de la région de Vegreville.

Des oeuvres d'art

Au musée se trouvent différents objets que les pionniers ont apportés avec eux dont des livres écrits à la main par les moines au 15^{ème} siècle, des icônes d'or, des peintures et des tapisseries du 14^{ème} siècle.

Au bout de la rue, 45 kilomètres à l'est d'Edmonton, dans un endroit reclus aux abords de l'autoroute 16, un ensemble de maisons apparaît en plein milieu d'un champ.

C'est le village culturel ukrainien, un projet du gouvernement provincial, où l'on peut visiter plusieurs maisons bâties avant 1930, qui ont été restaurées. Il est ouvert de la Fête de la reine jusqu'à la fête du travail.



Ross Farm: une ferme centenaire

■ Avant de reléguer aux oubliettes la ferme familiale d'antan, visitez Ross Farm, à New Ross, sur la rive sud de la Nouvelle-Écosse. Ross Farm est une ferme familiale authentique, centenaire, que l'on préserve pour la postérité.

Promenez-vous en charrette d'époque jusqu'au lac... déambulez le long des récoltes et des animaux... aidez à nourrir les poules, à traire les vaches, à fouetter le beurre.

Le temps d'une journée, faites un retour à la terre. Amenez-y des amis ou votre famille. L'odeur de la terre retournée, des semences ou des récoltes, vous transportera pour un temps à l'époque de vos ancêtres.

La «New Ross District Museum Society» s'occupe de l'opération de Ross Farm et vous y invite au nom du Musée de la Nouvelle-Écosse. Près de 30.000 visiteurs s'y sont rendus l'an dernier et plus encore sont attendus cette année alors que la province sera l'hôte de la Réunion internationale des Clans et du Bicentenaire de l'arrivée des Loyalistes de l'Empire Uni.

La maison de la ferme de New Ross date de 1917, son atelier de

travail de 1870 et ses bâtiments des années 1890.

Les hommes et les femmes qui travaillent à Ross Farm utilisent les mêmes méthodes qu'il y a cent ans.

En plus des outils et de l'équipement d'époque utilisés dans des opérations quotidiennes, vous pourrez découvrir une des plus belles collections agricoles d'Amérique du Nord.

Il s'y trouve de tout à partir des premiers outils des pionniers (brette, crochet, hache, scie, ciseau à bois, couteau et vrille) jusqu'aux meilleurs des bogheis et des carrosses remplacés par l'automobile qu'au tournant du siècle.

Vous y verrez également des herbes, des jougs pour les boeufs, des pelles, des fourches, des râteaux, des faucilles pour la moisson, des faux, des moissonneuses, des pressoirs, des barattes, des séparateurs pour la crème, des coupoirs à navets et à foin, des tares pour vanner le grain, des éplucheurs de pommes et même des trepignes pour cheval et chien qui fournissaient de l'énergie mécanique à la ferme.

Alors que les opérations quotidiennes de la ferme se font à la manière d'autrefois, la collection d'outillage et d'artefact illustre le développement de l'agriculture en Nouvelle-Écosse de 1600 à 1917.

Ross Farm rend hommage à l'indépendance économique des premiers colons européens de la Nouvelle-Écosse et plus particulièrement à la famille du capitaine William Ross qui, en 1816, à la demande du gouverneur de la

Nouvelle-Écosse, conduisit 172 soldats à Sherbrooke (devenu New Ross), pour y établir une colonie.

Le capitaine perdit la vie cinq années plus tard dans une tempête d'hiver, alors qu'il cherchait à dégager un chemin vers la capitale, Halifax. Cinq générations de la famille Ross habiteront la ferme dans le siècle et demi qui suivit. La «New Ross District Museum Society» en fit l'achat en 1970.

TOURS • AVION • BROCHURES • ETC.
INFO SUISSE
288-2311
1081 A ST-DENIS
AGENCE VOYAGES VOYABEC
PERMIS DU QUÉBEC

SERVICE D'AUTOBUS
Montreal — Aéroport Burlington
Départs: Hôtel Mont-Royal 7h15 et 16h00
Arrivées: Aéroport Burlington 9h15 et 18h00
Départs: Aéroport de Burlington 10h30 et 19h30
Arrivées: Hôtel Mont-Royal 12h30 et 21h30
Aller simple 15.00 \$ US ou 18.00 \$ CAN.
Pour renseignements 281-9666
Détenant d'un permis du Québec

LES TOURS CHANTECLER

VOUS PROPOSENT:

FRANCE-ITALIE-SUISSE 24 sept. au 15 oct.	\$2097 ⁰⁰
GRAND TOUR D'EUROPE 10 sept. au 1 ^{er} oct.	\$2095 ⁰⁰
ESPAGNE-PORTUGAL-MAROC 25 sept. au 17 oct.	\$2088 ⁰⁰
GRÈCE avec croisière de luxe — 9 au 25 sept.	\$2521 ⁰⁰ à partir de
DANEMARK-BERLIN-PRAGUE 2 au 21 sept.	\$2456 ⁰⁰

Tous ces départs sont garantis — Le prix de l'avion est en plus

LES TOURS CHANTECLER

VOUS PROPOSENT AUSSI:

EXTRÊME-ORIENT 7 PAYS

JAPON, THAÏLANDE, MALAISIE, SINGAPOUR, INDONÉSIE, HONG KONG ET CHINE

— du 1^{er} au 23 octobre 23 jours

— du 5 au 27 novembre Via C.P. AIR

Transport aérien: \$2,367⁰⁰ Can.

Forfait en Orient: \$2,060⁰⁰ U.S. (*)

(*) Supplément de \$85 U.S. pour le départ du 1^{er} oct.

Logement dans les meilleurs hôtels et la majorité des repas compris.

ÉGYPTE AVEC CROISIÈRE SUR LE NIL

UNE SEMAINE AU CAIRE AVEC DE NOMBREUSES EXCURSIONS ET

UNE SEMAINE DE CROISIÈRE SUR LE NIL

— du 4 au 20 novembre (17 jours dont 1 jour à Londres à l'aller)

Billet British Airways: \$1,211⁰⁰ Can.

Forfait en Égypte: \$1,795⁰⁰ U.S.

Hôtel de luxe au Caire et tous les repas compris en Égypte.

INDE - NÉPAL - SRI LANKA (CEYLAN)

UN CIRCUIT DES PLUS COMPLETS EN INDE, PLUS 3 JOURS AU NÉPAL ET 3 JOURS À SRI LANKA.

— du 1^{er} au 22 octobre 22 jours

— du 19 novembre au 10 décembre Via Air India

Transport aérien: \$2,181⁰⁰ Can.

Forfait à destination: \$1,650⁰⁰ U.S.

Logement dans les meilleurs hôtels et tous les repas compris.

27 ans d'expérience. Des milliers de références.

Tout bon agent vend
Chantecler
LES TOURS CHANTECLER INC.
SOUS LE SIGNE DE LA QUALITÉ

EURO-VACANCE INC.

Place de la Mairie suite C 8

5950, boul. Cousineau

Saint-Hubert

Tél.: 678-7754

(Détenant d'un permis du Québec)

Ouvr 6 jours par semaine

nos services sont gratuits.

voyages SELECT II Itée

555 ouest, boul. Dorchester, suite 1730

Montréal, téléphone: 866-4974

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H

UN SÉJOUR

À

L'ÉTRANGER

RÉUSSE

se prépare avec

UN AGENT

DE VOYAGE

Permis du Québec
Montambault
667-5900
512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON INC.
VOTRE AGENT DE VOYAGES
68 St-Laurent,
St-Eustache
514-472-4112

7725 Saint-Denis
273-3301

7190 boul. Pie-IX
376-6700

1, Complexe Desjardins
Suite 3004 - 201-1001

QUI M'ACCOMPAGNE?

Voyages Routair
vous offre
un voyage inoubliable de
19 jours en Europe
Du 7 au 25 septembre
occ. double.
pour seulement \$1,599⁰⁰

Nous visitons Londres, Luxembourg, Bâle, Lucerne, Lac de Côme, Venise, Rome, Florence, Pise, Monte Carlo, Nice, Lourdes, Paris.

Votre voyage comprend:
Vol aller/retour avec British Airways.
Accompagnateur de langue française au départ de Montréal. Nombreuses visites. Tous les déjeuners. 5 diners. Logement dans des hôtels de première classe et beaucoup plus encore.

DERNIÈRE CHANCE
IL NE RESTE QUE QUELQUES PLACES DISPONIBLES.

Pour renseignements et réservations, contacter:
VOYAGES ROUTAIR
British Airways INC.
Le Viaduc, Place Bonaventure
Montréal, Québec
871-0010
Détenant d'un permis du Québec

LE MAROC, PAYS DE CULTURE ET DE TRADITIONS MILLÉNAIRES

Villes impériales, palais, jardins, souks, mosquées...

QUEL SPECTACLE... IL FAUT LE VIVRE.

MAROC
Deux voyages de deux semaines accompagnés de Montréal.

15 au 29 octobre

5 au 19 novembre

PRIX EXCEPTIONNEL DE \$1175.

incluant: — BILLET D'AVION aller-retour

— CIRCUIT VILLES IMPÉRIALES (une semaine en pension complète)

— SÉJOUR-PLAGE À AGADIR (une semaine en demi-pension à l'hôtel Atlas)

Inscription chez votre agent de voyages

terratours **royal air**
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

538 ANGLETERRE AVION À PARTIR DE:
588 ALLEMAGNE 850 ITALIE
558 BELGIQUE 868 SCANDINAVIE
558 HOLLANDE 698 SUISSE
UNE NUIT D'HÔTEL GRATUITE À L'ACHAT DE 2 BILLETS

GRÈCE 838 à 948

RÉSERVATIONS DE DERNIÈRE MINUTE

FRANCE RETOUR ENTRE 9 AOÛT ET 20 SEPT.
Vols notifiés

529

RETOUR ENTRE 21 SEPT. ET 30 OCT.

569

EUROPE AVEC RETOUR ENTRE 1^{er} NOV. ET 24 DEC. **558**

COMPAREZ AUTO à partir de

R5 1 sem. 2 sem. 3 sem. 4 sem. 5 sem. 6 sem.

ou SIM 88 199 299 399 429 449

R18 188 399 499 699 729 749

Incluant km illimité, taxes et assurances (sur vols réguliers)

R5, R18 ou catégories similaires à l'achat de 2 billets d'avion.

Pour 2 sem. lire 11 jrs. franchise facultative min. de 35 \$ en sus.

ACAPULCO AVION
CANCUN HÔTEL **388**

7 JOURS PAR PERS. OCC. DOUBLE. ACAPULCO LIRE 428

288-2322 Agence de voyages **VOYABEC** INC.

1081 A, rue St-Denis, Mt

Permis du Québec

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE 1983

Voyages accompagnés de Montréal avec guides de langue française

DEUX DÉPARTS GARANTIS

11 septembre au 1^{er} octobre

9 au 29 octobre

CANTON - GUILIN - SHANGHAI
SOOCHOW - NANKIN - PÉKIN

Aller via Vancouver et Hong-Kong

Retour via Tokyo et Vancouver

PRIX CAN.: **\$4,052** 20 JOURS

incluant l'avion

AUSSI 5 DÉPARTS EN 1984:

8 mai, 8 juillet, 11 septembre

7 et 14 octobre

CPAir **terratours**
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

VOYAGES EXCLUSIFS

avec Michelle Jarraud

Grand tour d'Europe
du 4 au 25 septembre
Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie et la France

2125\$ CAN. occ. double

L'Orient
du 8 octobre au 1^{er} novembre
Japon, Taiwan, Hong Kong, Thaïlande (Bangkok), Singapour, Bali (Denpasar), Los Angeles (The Price is Right)

3998\$ CAN. occ. double

Californie - Nevada - Utah - Arizona
du 16 au 30 octobre
avec André Breton et René Ouellette

1850\$ CAN. occ. double

Baie James LG3 et LG4 le même jour
Les 12 et 26 août **269\$** + taxe

Pour plus de renseignements:
281-1481
1117, rue Ste-Catherine ouest

Suite 903

PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES MARCO POLO TOURS

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

VOYAGES YVON DUPUIS

Réservez dès maintenant il n'y a plus que quelques places

LA GRÈCE 22 JOURS
DU 27 AOÛT AU 17 SEPT.
Athènes, circuit classique
5 jrs. croisière 7 jrs. 1 semaine à la mer.
2998 \$ par pers. (occ. double)

L'OUEST AMÉRICAIN LE 10 SEPTEMBRE
incluant «The Price is Right»

VOYAGES EXCLUSIFS
À NOTRE AGENCE
EN AUTOCAR

UNE SEMAINE AU BORD DE LA MER, SPÉCIAL
SUR LE BOARDWALK A
du 8 au 14 août

ATLANTIC CITY

TOUR DU LAC ST-JEAN
SAGUENAY — QUÉBEC
AVEC THÉÂTRE D'ÉTÉ, CROISIÈRE
11 au 15 août — RÉSERVEZ
prix exceptionnel

269,50\$ par pers. (occ. double)

Mille îles, Toronto
Niagara Falls, Ottawa
Upper Canada Village
22 au 27 août — 6 jrs/5 nuits
349,50\$ par pers. (occ. double)

IL NE RESTE QUE QUELQUES PLACES POUR
LE GRAND TOUR DE L'ORIENT

AVEC ROBERTE DUPUIS

RÉSERVEZ AU PLUS TÔT
DÉPART LE 7 OCTOBRE
24 JOURS ENCHANTEURS

ANGLETERRE et FRANCE
23 JOURS EN EXCLUSIVITÉ
DÉPART LE 10 SEPTEMBRE

PROFITEZ DE LA VALEUR
DE NOTRE DOLLAR

VOYAGES YVON DUPUIS

PERMIS DU QUÉBEC

DEMANDEZ
NOS BROCHURES
GRATUITES
523-2143

1918, rue FRONTENAC — en face du métro

Cet été, au Québec, c'est super!

375 ANS
1608 1983
QUÉBEC
UNE VILLE D'HISTOIRE

QUÉBEC?

QUELLE BONNE IDÉE!

3250\$*

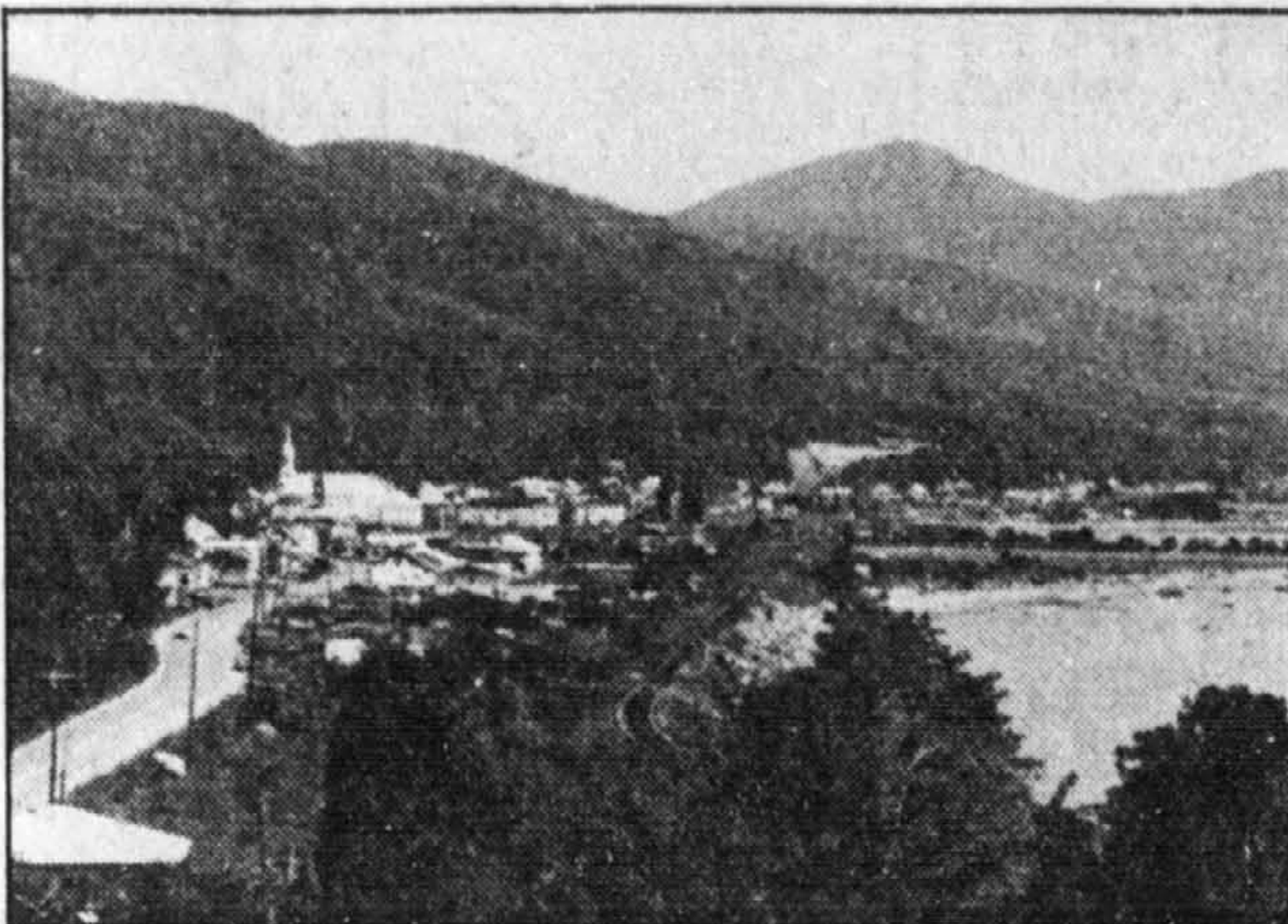
par personne
par nuit
(deux par chambre)

À CE BAS PRIX,
POURQUOI HÉSITER?

*En vigueur tous les jours jusqu'au 21 août 1983. Offre assujettie à la disponibilité des chambres. Une personne par chambre 65 \$.
PLAN FAMILIAL: les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement peu importe leur âge.
(Maximum de 4 personnes par chambre)

Hilton International Québec
418-647-2411

Pour réserver, appelez-nous directement ou communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton ou encore avec le service de réservations Hilton au 861-3301.



CHARLEVOIX

«Vacances à l'île-aux-Coudres»
HOTEL DU CAPITAINE
10 chambres et 12 suites au bord du fleuve St-Laurent, grande piscine à l'eau salée, cuisine typiquement québécoise et marine.
À partir de 27\$ par jour, par pers., en occ. double, 2 repas inclus, spéciaux hors-saison.
Tél.: (418) 438-2242
Hôtel du Capitaine Ile-aux-Coudres, La Baie Ste. Anne, Charlevoix, Qué. G0A 2A0

Les Croisières Richelieu

Départ tous les jours à 1:00 p.m. de la place du quai à St-Jean-sur-Richelieu. Escalade à l'île-aux-Îlets pour la visite du Fort Lennox.

Pour informations et réservations:
1 (514) 347-5394



Petite-Rivière-Saint-François, dans Charlevoix.

LE GÎTE DANS CHARLEVOIX...

Les petites auberges de la région de Charlevoix sont parmi les plus charmantes au Québec. Le touriste qui cherche à s'évader de la grande ville peut y trouver un véritable accueil d'antan: hospitalité, bonne cuisine, atmosphère tranquille dans un décor grandiose, tout y est à des prix raisonnables...

On trouve également des hôtels et des motels qui offrent les mêmes services et le même confort que l'on retrouve dans les établissements hôteliers des grandes villes.

Pour ceux qui veulent faire la vie de château, il y a dans Charlevoix un hôtel de grand luxe: le Manoir Richelieu. Son architecture est imposante et son site est majestueux.

Ouvert de juin à octobre, l'hôtel offre à ses clients une gamme d'activités digne des grandes villégiatures d'autrefois: golf, tennis, natation...

Terrains de camping

Pour ceux qui préfèrent le camping, on y trouve une douzaine de terrains bien aménagés, celui des chutes Fraser, entre autres, avec ses lacs à truite.



Manoir Richelieu

Omnium de golf

Forfait disponible pour l'omnium de golf: 80,00\$ par pers./par jour en occupation double; 2 nuits minimales (26 et 27 ou 27 et 28 août) ou 3 nuits (26, 27 et 28 août). Incluant P.A.M. (chambre, petit déjeuner et diner), parcours de golf et voiturette électrique.
Limite de 150 golfeurs participant à l'omnium.

Semaine de golf

Prolongez votre séjour au Manoir Richelieu en profitant de la semaine de golf, du 28 août au 2 septembre inclus. 70,00\$ par pers./par jour en occupation double; 2 nuits minimales. Incluant P.A.M. (chambre, petit déjeuner et diner), parcours de golf et voiturette électrique.

Forfaits golf

Du 7 au 25 août 1983 et du 5 septembre au 7 octobre 1983 en P.A.M. comprenant la chambre, le petit déjeuner et le diner au tarif de 64,50\$ par pers. en occ. double incluant le parcours de golf (18 trous). Sur disponibilité seulement Maximum de 10 chambres par réservation. Durée minimale: 2 jours

Congrès

Le Manoir vous offre les services complets pour congrès. Salle de réunion de 10 à 700 personnes. Nous avons de la disponibilité en sept. et oct. 1983. Profitez du passage des Grands Voiliers en 84 pour y tenir votre congrès.

Coloris de Charlevoix

Prix spéciaux offerts aux groupes entre le 5 septembre et le 15 octobre 1983. (Fin de semaine de l'Action de Grâce exclue.) Vérifier auprès de notre service commercial.

Théâtre d'été

Au théâtre du Manoir Richelieu, La Fenière présente «Coeur de papa», comédie de Jean Barbeau; metteur en scène, Georges Delisle; décor, Yvon Sanche; comédiens: Armand Labelle, Mireille Daoust, Huguette Gervais et Michel-Antoine Nadeau.

Du dimanche au jeudi inclusivement; du 26 juin au 1er septembre - Admission: 10,00\$.

Galerie d'art

Le Manoir Richelieu devient pour la saison estivale 1983, une galerie d'art regroupant plus de 1000 tableaux de 100 exposants sous la direction de M. Lionel Tremblay.

Sports

Lors de vos séjours, vous bénéficiez d'initiations gratuites: planche à voile, équitation, golf, tennis.

Enfants

Pour la saison 1983: les enfants de moins de 12 ans qui occupent la même chambre que 2 adultes: demi-tarif.

Suivez les ébats des baleines sur le St-Laurent

• Forfaits 3 nuits, 4 jours (mardi, mercredi, jeudi et vendredi) comprenant le coucher, 2 repas par jour (petit déjeuner et souper), 1 excursion aux baleines sur le St-Laurent, 1 excursion à l'île aux Coudres comprenant 1 repas à l'hôtel Cap-aux-Pierres, 1 journée de golf au tarif de 259 \$ par pers. occ. double. Service en sus.

• 2 nuits, 3 jours (dimanche, lundi et mardi) comprenant le coucher, 2 repas par jour (petit déjeuner et souper), 1 excursion aux baleines, 1 excursion à l'île aux Coudres comprenant 1 repas à l'hôtel Cap-aux-Pierres ou 1 journée de golf au tarif de 189 \$ par pers. en occ. double. Service en sus.

Prix de groupes disponibles

Marie-Clarisse

La famille Dufour, Cap-aux-Pierres Inc. s'est portée acquéreur il y a quelques semaines de la goélette Marie-Clarisse, le voilier classé bien culturel sillonne les eaux du fleuve St-Laurent, d'ici à la fin de la saison 1983 et pendant toute la saison 1984 lors de la venue des grands voiliers.

RÉSERVATIONS

(418) 665-3703, de Montréal (514) 861-2821
Sans frais en province 1-800-361-6162
Tél. 055-62261

181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic
Comté Charlevoix G0T 1M0



VOS NOTES:
Famille Dufour, Cap-aux-Pierres inc.
Gestionnaire pour le Gouvernement du Québec



où le plaisir prend racine

LAURENTIDES



Chalet Des Chutes

Journées chaudes, soirées fraîches, air frais de la montagne. Le tout combiné avec une superbe cuisine française et continentale. Atmosphère de détente. Golf... tennis... bateau ou tout simplement se reposer près de la piscine... pour une vacance idéale.

Divertissez-vous le soir dans «L'Ambiance Bar».

Par jour à partir de 39\$* par pers. (MAP) 2 repas
6 nuits à partir de 211\$* par pers. (MAP) 2 repas

*Occupation double

Rens. supplémentaires: 1-(819) 425-2738

MAIGRIR

12 à 20 livres en 7 jours
Mimi Soleil
SPA DE SANTÉ
227-6565
à Piedmont

...ET SI ON MONTAIT DANS LE NORD!

Les circuits touristiques des LAURENTIDES comportent de multiples haltes. De magnifiques postes d'observation, aux vues exceptionnelles, invitent le voyageur à s'arrêter souvent. Les pittoresques villes et villages de la région, témoins d'un passé encore récent, accueillent chaque année des milliers de visiteurs heureux de s'y trouver en vacances.

Havre du Village

nouvelle administration
(anciennement O'berge du Village)

MONT-TREMBLANT

Spécial du mois d'août

45\$ studio 65\$ suite
prix par jour pour 2 à 4 pers. prix par jour pour 2 à 6 pers.

Tennis gratuit
Possibilité de location et leçons de planche à voile

Réservations: (819) 425-3763

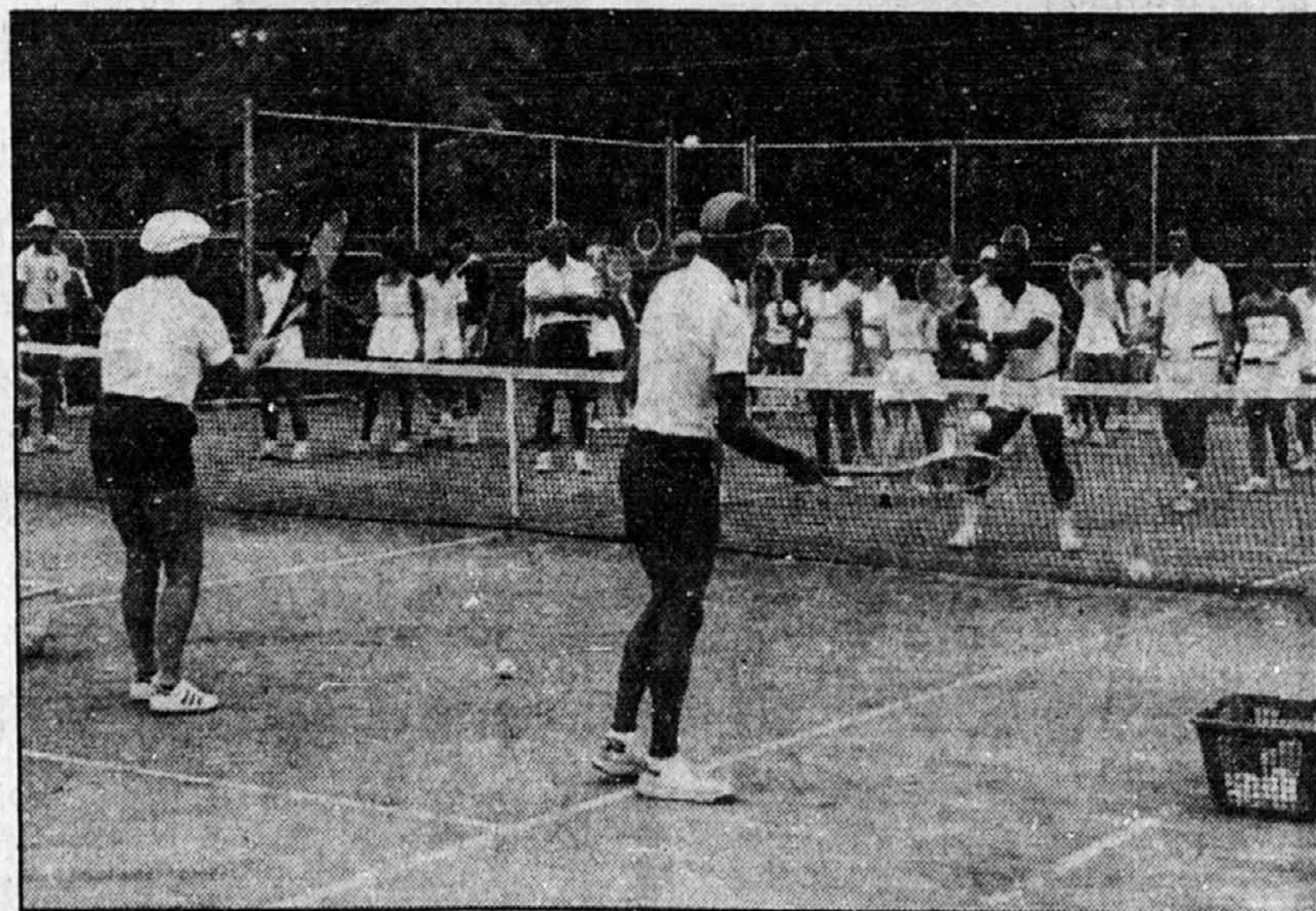


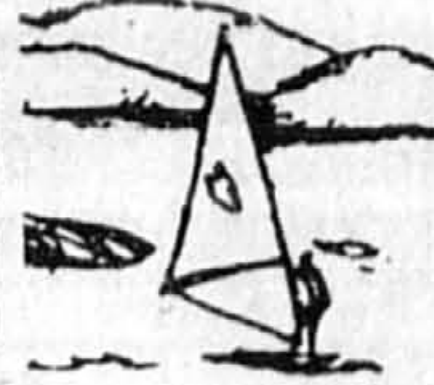
PLANCHE à VOILE

PÉDALOS — CHALOUPES — VOILE

Une heure de Montréal

Théâtres d'été à proximité

AUBERGE
MANOIR DES PINS
Week-end 80\$
avec chambre privée,
2 couchers, 4 repas



MENU

- Homard Thermidor
- Fruits de mer
- Cuisses de grenouilles provençales
- Steak et fruits de mer

CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES
Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles vers Lac-Sorrasin, Sainte-Lucie (région de Sainte-Agathe).

1-819-326-4324

Demandez notre dépliant couleur

UNE HEURE DE MONTRÉAL



LUXUEUX CHALETS ET CONDOS

avec foyer
au bord du lac
Moniteurs - Plage privée - Salles d'amusement
Terrain de jeu, tennis, etc.

Composez sans frais

1-800-567-6707

Sortie 83
autoroute
des Laurentides
9 km route 329 sud
St-Adolphe d'Howard

LES LAURENTIDES À UNE HEURE DE MONTRÉAL

• PLAGE PRIVÉE • PÉDALO GRATUIT
• FOYER EN PIERRE • TV



CHALET 45\$

et plus par jour

DOMAINE MANOIR DES PINS
Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles vers Lac-Sorrasin, Sainte-Lucie (région de Sainte-Agathe).

1-819-326-4324

Demandez un dépliant couleur

Cet été,
dans les Laurentides,
c'est super!

VACANCES D'ÉTÉ

avec toutes les activités de la saison

207\$ par pers. 6 jours, 5 nuits
15 repas - taxe et service inclus
hébergement + 3 repas

Par jour, par pers. 38 à 43\$
Renseignez-vous sur notre tarif spécial pour enfants

Otter Lake Haus
sur le lac à Huberdeau (près de St-Jovite) Rés.: (819) 687-2767

POUR LES QUÉBÉCOIS DE PROVINCE

Association avantageuse de Quebecair et Wardair

■ Pour les Mont-réalis, l'entente conclue cette semaine entre Quebecair et Wardair ne présente pas d'avantages, mais les Québécois du Saguenay, de la Côte Nord, de Gaspé-

sent de voyager avec Quebecair et Wardair.

Grâce à cette entente, les passagers originant du réseau de Quebecair peuvent profiter d'un tarif conjoint tout compris, permettant des économies substantielles lorsqu'ils prendront les vols de Wardair aux aéroports de Québec, Montréal et Toronto. Par exemple, le voyageur qui devait auparavant payer 489\$ pour un voyage de Québec à Calgary,

soit 160\$ pour Québec-Montréal et 329\$ pour faire de Montréal à Calgary, se voit offrir le même voyage au prix de 429\$, ce qui représente une diminution de 60\$.

Le directeur des relations publiques de Quebecair, M. Jean-Marie Pelletier, précise qu'un voyageur se voit maintenant faciliter sa démarche puisqu'un seul appel chez Wardair lui permet d'avoir sa confir-

mation pour ses vols avec Quebecair et Wardair, et d'avoir son billet pour tout son voyage. Cette entente est en effet valable pour tous les vols de Wardair vers le Canada, les États-Unis, le Mexique, les Antilles et même l'Europe, soit Paris et Londres jusqu'au 31 octobre.

Le directeur de Wardair pour le Québec, M. Jean-Pierre Duplessis, signale pour sa part que sa

compagnie a conclu au début de l'année des associations similaires avec Air Ontario et Pacific Western, pour l'ouest canadien, et que les résultats ont été excellents. Enfin, ce programme de tarifs conjoints entre Quebecair et Wardair se poursuivra l'hiver prochain à l'intention des Québécois de province qui voudront aller au Mexique, à San Juan, Puerto Rico, à La Barbade et à Hawaï.

Michel-G. TREMBLAY

de l'Abitibi, et de la capitale vont désormais profiter de réductions, variant de 60\$ à 200\$ selon leur région, s'ils choisissent

Le Kilimanjaro est toujours populaire

■ MONT KILIMANJARO, Tanzanie (Reuter) — Les neiges du Kilimanjaro, si magnifiquement célébrées par Ernest Hemingway, il y a 40 ans, attirent toujours des milliers de touristes.

BERNARD EDINGER

Le sommet de cette majestueuse montagne, à 5,895 mètres, est le plus élevé du continent africain.

Quelque 25,000 visiteurs ont été enregistrés l'an dernier à l'entrée du Parc national Kilimanjaro,

dans le nord de la Tanzanie. Environ la moitié de ces touristes ont escaladé la montagne. Les visiteurs mettent habituellement trois jours pour atteindre le sommet de l'Uhuru, le plus élevé des trois que compte la montagne.

L'escalade

Environ la moitié de ceux qui escaladent la montagne le font par la sentier Marangu, dit la Route touristique, du fait que toute personne en bonne condition physique peut l'emprunter. Aucun équipement spécialisé n'est nécessaire. L'autre

moitié est formée d'alpinistes expérimentés qui recherchent les parois les plus verticales offrant de nombreuses difficultés.

Les accidents ne sont pas rares, toutefois, et les gardiens du parc doivent souvent intervenir pour secourir les ténérailles. Quatre grimpeurs ont perdu la vie dans des accidents de montagne, à cet endroit, depuis 1978.

La saison d'escalade se divise en deux : de juillet à septembre et de décembre à mars. Les autres mois, des vents violents et des pluies

abondantes balaient le parc, rendant l'escalade périlleuse.

Deux hôtels confortables, le Marangu et le Kibo, offrent un gîte confortable aux grimpeurs. Le premier établissement est géré par Erica Lany, d'origine tchécoslovaque, qui reçoit jusqu'à 50 alpinistes par jour. Ces derniers sont si nombreux, dit-elle, qu'ils doivent parfois se piler sur les pieds dans les sentiers de montagne. Le père de Mme Lany s'est établi dans ce pays en 1895 alors que la région s'appelait le Tanganyika, une colonie allemande.

Le Kilimanjaro couvre une superficie de 90 kilomètres sur 60 kilomètres. Il s'agit de trois volcans distincts qui forment aujourd'hui une seule masse. Le sommet Kibo, le plus fréquenté des trois, possède un cratère d'une forme quasi parfaite.

Un peu plus bas, le cratère de l'Uhuru, encore actif, possède un diamètre de trois kilomètres. Les pilotes des lignes aériennes se font un devoir de le survoler lorsqu'ils passent dans la région, offrant un panorama unique à leurs passagers.

THE GREAT ESCAPE

Lac George, New York
PARC D'ATTRACTIONS

*** LE PLUS GRAND DE NEW YORK ***
100 manèges, spectacles et attractions
compris dans le prix d'entrée



ROTOR
Faites un tour et défiez les lois de la gravité!



DESPERADO PLUNGE
Amerrissez après un tour de montagne fantastique!



PETIT TOUR AU CIRQUE
Lions, tigres et trapézistes à couper le souffle!



THE SCREAMER
Personne n'y monte deux fois!

Spectacle de plongeurs de haut vol
Plongeurs spectaculaires, à compter de 80 pieds

FACILE D'ACCÈS: route 9 direction nord sorties 19 et 20.

COUPON
1\$ PAR PERSONNE

Présentez ce coupon à la porte d'entrée et chaque personne pouvant prouver sa citoyenneté canadienne aura droit à 1\$ de réduction sur le prix d'entrée. C'est notre façon de souhaiter la bienvenue à nos amis québécois. Ce coupon donne également droit à 1\$ de réduction sur le prix d'entrée au «Gaslight Village».

THE GREAT ESCAPE

FUN PARK
Lake George, New York
Route 9, direction nord, sorties 19 et 20.



mes vacances en Estrie;
c'est super!

ESTRIMONT

Condominium Villégiature
Quelques semaines disponibles en août à partir de \$360
Fin de semaine à partir de \$95

Un nouveau village de villégiature situé à quelques minutes du parc Orford. Avec foyer et vue splendide du mont Orford. 5 types de chalets neufs, luxueux, entièrement équipés. Tennis, piscine chauffée et lac pour baignade sur les lieux. Golf au parc Orford à un mile. Grand lac Memphrémagog à 4 miles.

INFORMATIONS: Estrimont, C.P. 265, Magog, Qué.
J1X 3W8
Bureau ouvert de 10h à 18h chaque jour.
TÉLÉPHONE: 1-800-567-3402 sans frais
Magog 1-819-843-1616
DIRECTION: Sortie 118, Autoroute des Cantons de l'Est, direction Cherry River, 1.5 km. (9092-4-153)



CONGRÈS EFFICACES • VACANCES INOUBLIABLES

NOUVEAU

au SUD du Québec

VILLAS SPACIEUSES, 175 CHAMBRES ET SUITES FAMILIALES
— Piscine intérieure, bains sauna et tourbillon, salle de jeux, plan d'eau, piano bar.
— 20 salles de réunion et de banquet (jusqu'à 350 personnes)
Haute cuisine - Soupers dansants - Brunch musical le dimanche
4 tennis, équitation - badminton - pétanque - fer - billard - ping pong, etc.
À proximité: Parc historique national Louis-Saint-Laurent, nombreux golfs, théâtres d'été

FORAITS D'ÉTÉ
Ex.: fin de semaine (vendredi: souper, samedi: petit déjeuner et souper, dimanche: brunch) Tennis à volonté, Chambre, taxes et service. **110\$**
Autre exemple: fin de semaine avec golf illimité **125\$**
Initiation équestre - Safari sanglier
Aussi: plan européen **a partir de 25\$ par jour**

*par pers. - occ. double - enfants moins de 12 ans 1/2 prix.

Domaine Saint-Laurent de Compton (Estrie)
Entre le mont Orford et le Vermont
20 km au sud de Sherbrooke
150 km au sud-est de Montréal
Renseignements et réservations sans frais
1-800-567-3420
C.P. 180 - JOB 110
(819) 835-5464

Offrez-vous la vraie vie.

Chalets à louer
à la semaine à partir de 310, \$
au mois à partir de 930, \$

Pour réservation ou renseignements, appelez sans frais à 1-800-567-6132.
Cherry River, Magog

Adorge Charlebourg
La vraie vie

Pour de plus amples renseignements au sujet des possibilités de vacances qui vous sont offertes au Québec, téléphonez sans frais au:

873-2015
(région de Montréal)

1-800-361-5405
(ailleurs au Québec)

ou écrivez à:
Tourisme Québec,
C.P. 20 000, Québec (Québec)
G1K 7X2

Cet été, au Québec, c'est super! Québec

ESCAPADE ORIENTALE

Tour de 17 jours
du 28 octobre au 13 novembre
groupe d'expression française
*3579\$ can. occ. double
(chambre simple disponible)
Plus taxe canadienne au départ
*Tarifs sujets à changement
TOKYO, NIKKO, KAMAKURA, HAKONE,
ATAMI, KYOTO, HONG KONG, BANGKOK
et SINGAPOUR.
Comprenant: avion aller-retour avec Northwest Orient Air-
lines à bord de leur Jet Jumbo 747, hôtels de luxe, 2
repas par jour, divertissements, visites. Autocar privé
avec guides d'expression française accompagnés de Mont-
réal par PIERRETTE RICHARD.

APPELEZ
PIERRETTE AU 842-7933
alpern
1350, rue Sherbrooke Ouest, suite 1430
Montréal H3G 1J1 Permis du Québec

NEW YORK DÉPARTS LES JEUDIS SOIR 3 JOURS/2 NUITS A PARTIR DE 99\$* CAN.

WASHINGTON
DÉPART 1^{er} SEPTEMBRE à partir de 155\$* can.



TOURS PENTAGON TOURS
1224 OUEST, RUE STE-CATHERINE
SUITE 701, MONTREAL, QUE. H3G 1P2
871-1585 PERMIS DU QUÉBEC

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Le festival de vallenato, un événement en Colombie

■ VALLEDUPAR, Colombie. - Pendant trois jours, malgré une chaleur accablante de 35 degrés centigrades, tout n'a été que chants, danses et fêtes à Valledupar, ville colombienne située au centre d'une vallée enclavée entre l'imposante Sierra Nevada, qui culmine à 5,810 mètres, et la Cordillère orientale des Andes.

Yves GACON
Agence France Presse

Tous les ans, depuis 16 ans, se déroule dans cette ville le festival de vallenato qui constitue l'un des événements les plus marquants et les plus authentiques du folklore colombien.

Le vallenato, genre musical né d'une vieille légende profondément ancrée dans la mémoire populaire de cette région, est considéré par les musicologues comme une synthèse particulièrement intéressante qui mêle les expressions musicales des trois races qui peuplent cette partie du nord-est de la Colombie : l'indigène des tribus primitives, l'afrique des esclaves noirs et l'européenne des conquérants espagnols.

Pendant la durée de ce festival, les 400,000 habitants de Valledupar ont vécu au son des rythmes du paseo, du merengue, de la puya, interprétés à l'accordéon, un instrument introduit au siècle dernier dans la région par des marins européens venant des Antilles et aussi

un des trois instruments de base du vallenato. Bals populaires dans la rue et eau-de-vie pour les plus pauvres, fêtes privées dans les maisons bourgeoises et boissons importées pour les classes possédantes, ont également ponctué ces trois jours.

La légende de Francisco

Cette année, plus de 80 orchestres, professionnels, amateurs ou groupes inscrits dans la catégorie enfants ont participé à ce concours destiné à désigner le nouveau roi du vallenato, sorte de troubadour latino-américain des temps modernes. C'est un jeune accordéoniste du nord de la Colombie, Julio Rojas, qui a obtenu le titre royal.

Pendant trois jours, les concurrents, venus des villages voisins pour conter des légendes locales, des histoires grivoises de leurs villages, leurs difficultés quotidiennes ou leurs problèmes personnels sur un ton tour à tour pathétique ou moqueur, se sont affrontés sur une estrade où était symbolisé le thème central de la légende qui a donné naissance au vallenato : le combat titanesque que se sont livrés le diable et Francisco.

Un mannequin de carton représentait ce dernier tout de blanc vêtu et tenant l'accordéon encore étiré dans une longue complainte, celle qui avait terrassé le diable, également symbolisé sur l'estrade par un autre mannequin tout en rouge.

Cette légende, colportée par la tradition orale, est l'expression de l'imagination populaire d'une région de Colombie où les mythes, les fables et la réalité quotidienne se confondent dans la mémoire collective du peuple. Francisco, ce musicien vagabond, allait de village en village pour conter des histoires, décrire les événements survenus dans les localités jalonnant son itinéraire et chanter des airs de sa composition.

Son talent était tel, dit la légende, qu'un jour il se permit de provoquer le diable dans un concours de chants sur une musique d'accordéon et il réussit à le vaincre en improvisant des légendes vallenatas à partir d'histoires circulant dans la vallée d'Upar.

L'écrivain

García Marquez

Le prix Nobel de littérature 1982, l'écrivain Gabriel García Marquez, originaire de cette région nord de la Colombie, à la frontière avec le Venezuela, a largement contribué à répandre la légende de Francisco.

Dans son roman «Cent ans de solitude», épopée de la fondation et de la décadence du village imaginaire de Macondo, il décrit «Francisco l'homme» comme un vieillard de presque 200 ans ayant roulé sa bosse de par le monde, à qui l'on donnait quelques pièces de monnaie pour inclure à son répertoire les nouvelles que l'on souhaitait faire connaître.

Perpétuée de génération en génération, cette légende s'est fortement ancrée dans la mémoire collective des habitants de Valledupar au point d'être considérée comme une réalité.

Le vallenato est né il y a longtemps avec Francisco l'homme, explique Emiliano Zuleta, 68 ans, un des compositeurs de ce genre musical les plus connus, avec Rafael Escalona. «Moi-même, je ne l'ai pas connu personnellement mais je connais des gens qui l'ont rencontré», affirme-t-il à l'adresse de ceux qui mettent en doute l'existence du troubadour accordéoniste.

Pour faire revivre cette légende fabuleuse, la ville de Valledupar organise donc depuis 16 ans ce festival vallenato au cours duquel sur la Grande place, des orchestres, professionnels ou amateurs, se succèdent sur l'estrade pour interpréter des chansons du folklore local, improviser des textes personnels ou encore déclamer des fables.

Seuls sont admis les authentiques orchestres de vallenato, autrement dit des trios formés d'un accordéoniste, d'un percussionniste frappant sur sa caja, sorte de petit tambour rond, et d'un joueur de guacharaca, espèce de calebasse allongée.

Cette année, le festival a été rehaussé par la présence de Gabo, Gabriel García Marquez, venu en voisin pour présider le jury du concours et participer aux fêtes

vécues dans un véritable délire maconien, selon l'expression même du prix Nobel de littérature.

Le vallenato a ses fervents adeptes tel que Gabriel García Marquez, qui l'a imposé à Stockholm lors des cérémonies de remise de son prix Nobel et affirme que cent ans de solitude est un vallenato de 400 pages, mais aussi tel que l'ancien président libéral Alfonso López Michelsen qui l'a qualifiée d'expression la plus accomplie de la Colombie mulâtre, métisse et tropicale.

Il a pu se développer avec des influences extérieures, caribes notamment, explique García Marquez, en raison de l'isolement dont a longtemps souffert la région, privée de communications avec le reste du pays. Nourri de récits populaires, avec ses chanteurs d'humble origine, paysans et éleveurs, il a été longtemps considéré comme une forme de culture primitive, l'accordéon ayant été rejeté par l'oligarchie qui le considérait comme un instrument vulgaire.

Aujourd'hui, le vallenato s'est commercialisé avec de jeunes talents, tels les frères Zuleta qui ont composé un Nobel vallenato en l'honneur de Gabo. Colacho Mendoza, Alfredo Gutierrez, les quels se sont imposés aux côtés des vieux interprètes comme Alejo Duran, premier roi vallenato, un grand artiste de la côte caribbe qui affirme n'avoir jamais bu une goutte d'alcool.

POUR L'EUROPE
Réservez vos billets d'avion au
prix économique
PARIS
ACHAT-RACHAT
Automobiles européennes

AVION À PARTIR DE
PARIS
13 juillet - 7 août \$699 can.
8 août - novembre \$599 can.
Prix spécial \$548
Aller simple PARIS \$315 u.s.
+ AUTRES DESTINATIONS
Meilleure aubaine «Achat-Rachat RENAULT
SERVICE EUROPÉEN
DE TOURISME AUTOMOBILE
2050, rue Mansfield - Mtl. tél.: 281-1040
Permis du Québec

NEW YORK

FIN DE SEMAINE 1^{re} CLASSE du jeudi soir au dimanche. À partir de 9800\$ can. 4/ch.

Comprenant: 2 nuits (vendredi et samedi) à l'hôtel (première classe) New York Statler, autocar de luxe, tour de ville gratuit (4 heures) taxe, service, manutention des bagages et coupons de rabais pour spectacles Broadway.

VOYAGES NIRENBERG 1123, Ste-Catherine Ouest Suite 3A, 288-2040
VOYAGES JBL 5180, ch. Queen Mary 482-3950
LIBERTY TRAVEL 5871, Victoria 342-5550
MARKSTED TRAVEL 5875, Victoria 342-5466
CARTES DE CREDIT ACCEPTÉES
SPECIAL TARIFS GROUPES
PERMIS DU QUÉBEC
OU CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

COLLEGE LASALLE - Division de l'éducation permanente - COLLEGE LASALLE - Division de l'éducation permanente - COLLEGE LASALLE - Division de l'éducation permanente

COURS DU SOIR

TOURISME ET VOYAGES

LE TOURISME ET L'HÔTELLERIE

L'hospitalité, les voyages, la restauration, les attractions touristiques, l'oénologie et beaucoup plus.

- 19 cours en Tourisme/voyages
- 16 cours en Hôtellerie/restauration

CHOISISSEZ LE COLLÈGE LASALLE
23 ANS D'EXCELLENCE ET DE SUCCÈS

HÔTELLERIE

Les cours commencent la semaine du 29 août 1983.

Inscriptions:
Les 15, 16, 22 et 23 août de 18h00 à 21h00

Tous les cours sont reconnus et crédités en vue de l'obtention d'un diplôme d'études collégiales.
Tous les cours sont donnés en français ou en anglais selon la langue de la majorité des étudiants.

Campus Centre-Ville
2015 Drummond
Montréal, H3G 1W7
281-1919

L'ITALIE ET LA SICILE

24 jours \$2299
DÉPART: le 12 septembre
RETOUR: le 5 octobre

VISITEZ: Rome, Florence, Venise, Milan, San Marino, Assise, Sorrente, Capri et grand tour de la Sicile (7 nuits).

LE PRIX COMPREND: avion aller-retour de Montréal, 22 petits-déjeuners, 12 déjeuners, 18 dîners, hôtels 4 étoiles avec salle de bain privée, visites et excursions avec guide francophone.

NON COMPRIS: Taxe d'aéroport canadienne \$12.50

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, CONTACTEZ
LÉO DELISLE 669-7242

Détenteur d'un permis du Québec

URSS & L'EUROPE DE L'EST

RABAIS DE 100\$
Pour toutes nouvelles réservations faites entre le 1^{er} et le 15 août 1983.

EUROPE DE L'EST
GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST 27 jrs 2999\$
URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne. Dép.: 8 sept.

JOYAUX DE L'EUROPE DE L'EST 22 jrs 2599\$
URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie. Dép.: 8 sept.

URSS
RUSSIE ET UKRAINE 15 jrs 1599\$
Moscou, Volgograd, Kiev, Leningrad. Dép.: 12 sept.

LE CAUCASE 22 jrs 1899\$
Moscou, Leningrad, mer Caspienne et circuit en autocar à travers le Caucase. Dép.: 22 sept.

TREASORS D'ART 16 jrs 1799\$
Moscou, Spoudsk, Kalinin, Novgorod, Leningrad. Dép.: 9 sept.

ASIE MYSTIQUE ET SIBIRIE 22 jrs 2099\$
Moscou, Alma Ata, Irkoutsk, Tachkent, Boukhara, Samarkande, Satchi, Leningrad. Dép.: 22 et 29 sept.

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal, transferts, hôtels de première classe, chambres avec bain ou douche, trois repas par jour en URSS et Pologne, deux repas ailleurs, dîner de gala, deux billets de spectacle en URSS, visites quotidiennes. NON COMPRIS: taxe d'export canadienne 12,50\$ et frais de visa.

exotik tours Intourist

Pour renseignements et réservations Agence de voyages AMERICAN EXPRESS 284-3300

AMERICAN EXPRESS

«Ne partez pas sans nous» Voyages Tourisme 1141, boul. de Maisonneuve ouest Permis du Québec

Cours intensif d'agent de voyages

Dirigée par Madame Gisèle APRIL-FORTIER, avec la collaboration de Monsieur Normand FORTIER, l'école compte plus de 300 ex-étudiants actuellement à l'emploi d'agences de voyages.

Avez-vous déjà rêvé d'un travail qui vous permette de voyager à travers le monde à des tarifs abordables? Celui d'agent de voyages en est un et s'il est un travail fascinant c'est bien celui-là.

Le travail d'un agent de voyages est à la fois passionnant et stimulant. Tous les jours l'agent de voyages apprend quelque chose de nouveau et ses clients sont heureux puisqu'il prépare leurs vacances. L'agent de voyages est un marchand de rêves.

des voyages en plus de connaître les destinations. Le Centre de Formation en Tourisme vous permet d'acquies ces connaissances en vous offrant la possibilité de suivre à plein temps ou à temps partiel, un cours de formation professionnelle d'agent de voyages d'une durée de 300 heures, qui est reconnu à la fois par le ministère de l'Éducation et par les agences de voyages.

On ne s'improvise pas agent de voyages. Planifier les voyages d'autrui est une lourde responsabilité; l'agent de voyages doit posséder les connaissances techniques nécessaires à la planification

Permis du ministère de l'Éducation #749720 878-1414. Enseignement professionnel secondaire pour adultes

VACANCES • ÉCLAIRS

TORONTO
1 nuit au Royal York
125\$*

OTTAWA
1 nuit au Lord Elgin
63\$*

QUÉBEC
1 nuit au Hilton
87\$*

Êtes-vous à la recherche d'une petite idée brillante pour «illuminer» votre été? Pourquoi pas une Escapade VIA! Offrez-vous de petites vacances éclairs pour magasiner, flâner, festoyer, voir, admirer ou applaudir vos vedettes.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.

Une escapade VIA comprend: l'aller-retour en train, l'hébergement dans un hôtel de choix et une excursion. Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.

*Prix par personne, deux adultes par chambre. Prix disponibles pour séjours prolongés et choix d'hôtels. Tarifs et conditions sont sujets à changements sans préavis.

VACANCES VOYAGE

UNE DES MERVEILLES DU MONDE EN CHINE

Un monument funéraire vieux de 23 siècles

XIAN, Chine (Reuter) — Ancien point de départ de la célèbre Route de la soie, Xian est de nouveau envahie par les voyageurs mais, de nos jours, ce ne sont plus des commerçants mais des touristes désireux d'admirer les merveilles historiques de l'endroit.

Roger CRABB

Cet afflux cause de nombreux maux de tête au Bureau du tourisme local qui a dû entreprendre un ambitieux programme de construction d'hôtels, d'achat de voitures et d'autobus japonais et organiser l'entraînement de guides touristiques.

Cette ville, située à 1200 kilomètres au sud-ouest de Pékin, fut interdite aux étrangers jusqu'en 1978, alors que 5000 touristes étrangers obtinrent la permission de visiter les pagodes, les temples et les musées mettant en valeur les trésors historiques de la dynastie Tang.

C'est en octobre 1979, toutefois, que se produisit l'événement qui devait faire de Xian un des lieux touristiques les plus intéressants du monde. On ouvrit alors au pu-

blic la tombe impressionnante de Qin Shi Huang Di, un empereur inhumé il y a 23 siècles en compagnie de 6000 gardes en terre cuite de grandeur nature.

Impressionnant

Découvert en 1974 par des paysans qui creusaient des fossés d'écoulement dans un champ voisin du monticule funéraire impérial, ce site archéologique a stupéfié les experts qui le considèrent aujourd'hui à l'instar d'une des sept merveilles du monde.

Un immense toit recouvre maintenant les milliers de gardes en terre cuite qui ont été mis au jour. Chaque soldat est différent et semble prêt à reprendre le combat tant les sculptures sont réalistes.

L'emplacement connaît une vogue de plus en plus grande chaque année. En 1979, 21000 personnes ont admiré ces merveilles. Ce chiffre a atteint 81000 en 1982 et on prévoit l'accroître de 60 pour cent cette année.

Au cours du seul mois d'avril, plus de 10000 visiteurs sont passés dans cette ville, la majorité d'entre eux profitant de forfaits de voyage organisés aux États-

Unis, au Japon et en Europe occidentale.

La tombe Qin est pour la Chine une attraction touristique aussi importante que Pékin et la Grande Muraille.

Xian fut une capitale impériale tout au long de 11 dynasties, à compter de l'an 1100 avant Jésus-Christ. Elle répond par ailleurs à tous les rêves que pourrait faire un archéologue.

Jusqu'à l'an dernier, malheureusement, Xian ne comptait qu'un hôtel: un vieil édifice en désuétude dont la plomberie était rarement fonctionnelle.

Deux nouveaux hôtels

L'an dernier, les responsables du tourisme ont ouvert deux nouveaux hôtels confortables, l'un d'eux dont le style s'apparente aux palais de la dynastie Tang. La ville compte maintenant 2000 chambres d'hôtels de première classe.

Deux autres établissements semblables seront bientôt complétés et, en mai, un consortium bancaire international a signé un accord de prêt de l'ordre de \$10 millions pour un autre hôtel de 600 chambres.

C'est le premier investissement à caractère international conclu par les autorités de Xian, et celles-ci prévoient que plusieurs autres pourraient être conclus au cours des prochaines années.

Les responsables admettent qu'ils «ne possèdent pas les infrastructures nécessaires pour répondre aux demandes qui ne font qu'augmenter, année après année».

Le directeur des Services touristiques internationaux de Chine, Yin Shaozy, explique que les problèmes à surmonter sont nombreux.

«Plusieurs des attractions touristiques, notamment la tombe Qin, sont éloignées de la ville de Xian. Avant 1978, nous ne possédions presque aucun véhicule fiable pour y amener les touristes. Aujourd'hui, nous possédons 80 autobus et 70 voitures japonaises, mais nous devons en acheter de nombreux autres».

M. Yin admet par ailleurs que c'est un véritable tour de force qu'accomplissent quotidiennement les préposés aux réservations qui n'ont aucun ordinateur à leur disposition. Il louvoie à l'instar d'un diplomate, par ailleurs,

lorsqu'il s'agit pour lui d'expliquer les retards nombreux du transporteur aérien local (CAAC) qui possède le monopole sur toutes les lignes aériennes intérieures.

«Notre système de réservations est parfois pris à contre-pied et doit réaménager entièrement les arrivées lorsque les lignes CAAC subissent trop de retards».

Aucun radar

Il faut également avouer que les vieux appareils Trident britanniques et les Antonov soviétiques encore plus périmés qui conduisent les touristes à Xian sont souvent retardés ou cloués au sol par le mauvais temps. L'aéroport de Xian ne possède pas encore de radar...

Ces problèmes logistiques sont peut-être irritants mais ils n'empêchent pas les touristes d'affluer dans cette ville.

Il n'est pas facile d'évaluer l'importance économique du tourisme pour Xian. Il faut toutefois admettre que, depuis 1978, alors que le pragmatique Deng Xiaoping décidait d'ouvrir le territoire chinois au tourisme étranger, les revenus provenant de cet-

te activité ont connu une croissance prodigieuse.

Selon les chiffres officiels de Pékin, la Chine a perçu \$840 millions de revenus touristiques l'an dernier, contre \$260 millions en 1979. On prévoit une hausse encore très importante de ces revenus cette année.

Les dirigeants de la province de Shaanxi, dont Xian est la capitale, espèrent ouvrir très bientôt d'autres sites archéologiques tout aussi intéressants à un public international avide d'exotisme.

Ainsi, à la fin de la présente année, on ouvrira un nouveau musée où seront exposés les nombreux chariots en bronze découverts dans la région de Xian.

Même à Xian, malgré tout, on n'est pas unanime à croire qu'il est absolument essentiel de conserver cet héritage culturel de la Chine.

En mai dernier, le gouvernement a dû intervenir pour arrêter la destruction d'une porte d'accès dans les murailles de la ville, ouvrage qui remontait à la dynastie Ming. Les autorités provinciales avaient ordonné cette destruction pour faire place à un nouveau projet de développement domiciliaire.

URSS - EUROPE DE L'EST

CURE DE SANTÉ ET RAJEUNISSEMENT
du 5 septembre au 3 octobre
Moscou, Leningrad, 23 jours à Solchi
Tritement compris
\$2049 Can.

PANORAMA
du 19 septembre au 3 octobre
Moscou, Kiev, Yalta, Leningrad
COMPRENANT: AVION, HÉBERGEMENT, REPAS, ETC.
\$1550 Can.

Société culturelle Québec-URSS
4570, rue Saint-Denis, Mt H2J 2L3
Tél.: 845-5778 / 4945
PERMIS DU QUÉBEC

«STAND BY GRATUIT»
POURQUOI PAYER DES FRAIS DE CARTE DE MEMBRE
POUR VOYAGER QUAND VOUS POUVEZ BÉNÉFICIER
DES MÊMES PRIX (OU MEILLEURS) CHEZ

MARCO POLO
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

NOUS AVONS TOUTS LES SPÉCIAUX
DISPONIBLES SUR LE MARCHÉ

VOYAGES Marco Polo TOURS

Appelez: **281-1481**
1117, rue Sainte-Catherine ouest,
suite 903, Mt. P.Q. H3B 1H9
Permis du Québec

NEW YORK 3 JOURS/2 NUITS: 11-14 août, 25-28 août, 2-5 septembre (Fête du Travail)
THE MILFORD PLAZA:
DOUBLE: \$130 TRIPLE: \$120 QUAD: \$110
(ST-MORITZ ON THE PARK: Fête du Travail seulement, (occ. double \$145))

NEW YORK 4 JOURS/3 NUITS: 1^{er} au 5 septembre
THE MILFORD PLAZA:
DOUBLE: \$170 TRIPLE: \$155 QUAD: \$140
(ST-MORITZ ON THE PARK: Fête du Travail seulement, (occ. double \$195))
* Coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway.

WASHINGTON: Du 1^{er} au 5 SEPTEMBRE
DOUBLE: \$175 TRIPLE: \$165 QUAD: \$155
HOTEL: The Best Western Executive House

TORONTO/LES CHUTES NIAGARA
THE CARLTON INN: Du 3 au 5 septembre
DOUBLE: \$160 TRIPLE: \$145 QUAD: pas disponible
Journée d'excursions aux chutes Niagara (admissions incluses: Marineland, The Maid of the Mist, Skylon Tower)

BOSTON Du 3 au 5 septembre
THE BOSTON PARK PLAZA:
DOUBLE: \$150 TRIPLE: \$135 QUAD: \$120

Tous ces prix de voyages sont par personnes et en dollars canadiens incluant:
• Transport aller-retour par autocar de luxe • Tour de ville
• 2-3 nuits d'hôtels (première classe) • Représentant de l'agence
• Taxes, manutention des valises

Reservez maintenant: **MONIQUE: 866-2071**

GUY TOMBS Ltée
1085, Côte Beaver Hall, Montréal, Qué.
866-2071
Défendeur d'un permis du Québec

LAKE PLACID

LAKE PLACID CLUB RESORT

LA GRANDE ÉVASION AU GOLF

\$10950
par personne, 2 par chambre

- 3 jours de golf sans restrictions
- Hébergement pour 2 nuits
- 2 dîners
- 2 petits déjeuners
- Parcours de 45 trous
- Plage privée et piscine • Bateaux
- 3 restaurants • Plus de 1000 acres au centre du Village olympique

LAKE PLACID CLUB RESORT

Composer (518) 523-3361
Dans l'État de New York,
appelez sans frais: 800-342-9501

ONTARIO

TORONTO AIRPORT HILTON INTERNATIONAL

«UN RÊVE DEVIENT RÉALITÉ»

39,98 \$*
par personne par nuit
deux personnes par chambre

Des vacances de rêve, c'est encore possible et... accessible. Et pas n'importe où: à Toronto s'il vous plaît!

- Hébergement luxueux pour 3 jours/2 nuits
- Passeport d'une journée pour une personne, usage illimité, à Canada's Wonderland (à seulement 20 minutes de voiture de l'hôtel)
- Petit déjeuner continental chaque matin
- Piscine extérieure chauffée avec saunas adjacents
- Stationnement gratuit
- Entrée libre (selon disponibilité) à notre bar-salon Misty's
- Plan familial Hilton: les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement, peu importe leur âge
- Arrivée n'importe quel jour de la semaine durant la saison d'ouverture de Canada's Wonderland**

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton, ou encore, avec le service de réservations Hilton.

*Les forfaits sont offerts sous réserve de la disponibilité des chambres. Informez-vous au sujet de notre forfait Wonderland d'une nuit.
**Ouvert chaque jour du 4 juin au 5 septembre 1983.
Fins de semaine seulement du 7 au 29 mai, et du 10 septembre au 9 octobre 1983.

toronto airport hilton international

PENNSYLVANIE **OGUNQUIT** **MAINE**

MONTS POCONOS
À 375 milles de Montréal
Un centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement
Rem Hills
Réservations à Montréal, Mt. P. 767-1875
ou écrivez à:
1077 — 5^e AVENUE
VERDUN, Qué., H4G 2Z5
ou consultez un agent de voyages

MAJESTIC Resort Motel
65 chambres de luxe — suites — cuisine — Air conditionné — Piscine chauffée. TV couleur — Beau terrain à deux minutes de la plage. Nouveau propriétaire — nouvelle administration.
Pour brochures, tarifs et réservations
Route 1 — Box 17, Ogunquit, Maine
03907 tél. (207) 646-2102.

OGUNQUIT HILLCREST
Magnifique Inn de la Nouvelle-Angleterre
récemment restauré, offre de luxueux studios et appartements à louer avec piscine intérieure et tourbillon
(207) 646-7776
646-4217

ONTARIO

CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES par GANANOQUE BOAT LINE
avec commentaire entièrement en français

THE THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'on ne vous assigne pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord, des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des breuvages, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRE DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RÉVÉLER ADMIERER LA BEAUTE DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS D'ARRÊT AU CHÂTEAU BOULET RÉPUTÉ MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 h
Emprunter les routes 20 et 401 vers Gananoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appelez Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyagez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMANTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES

Tourbec:

les prix août 83!

Paris 549\$ séjour de 7 à 45 jours
Amsterdam 659\$ billet ouvert 1 an
Bruxelles 659\$ billet ouvert 1 an

Réduction de 25\$ sur les services suivants avec l'achat des billets d'avion à Tourbec

- Location de voiture à Paris: R 14, Polyservices (France)
- Hôtels Tourbec à Paris (de 1 étoile à 4 étoiles)
- Passe de train en Europe et en France
- Eurail Youth pass

Tourbec
Le service voyage des Québécois

Tourbec Montréal
3506, avenue Lacombe
1440, rue Saint-Denis
342.2961
288.4455

Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil
694.0424

Tourbec Sherbrooke
29, rue King ouest
563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

Les avions Paris — Amsterdam et Bruxelles

Les conseillers en voyages de Tourbec vous communiqueront les conditions d'application de ces tarifs.

Votre horoscope

♈ DU 21 MARS
AU
20 AVRIL
BELIER

Au travail, habile à vous mettre en valeur et conscient de votre charme, votre production sera une source de joies et de profits. Vous saurez aller vers les gens s'ils ne viennent pas à vous. Vous serez téméraire mais vous saurez bien calculer les risques. Sur le plan sentimental vous serez calme, maître de vous en enjouer. Sur le plan de la santé, évitez les gros repas.

♉ DU 21 AVRIL
AU
20 MAI
TAUREAU

Très dévoué à vos amis vous ferez abstraction de vos propres goûts. En amour, si vous désirez reculer avant un engagement définitif, exprimez-vous clairement au moins. Dans l'ensemble, une période de peu d'originalité. Même si un certain renouvellement se prépare dans l'ombre, vous aurez tendance à ne pas voir les choses ou les chances qui seront là à la portée de votre main. Au travail tout baignera dans l'huile.

♊ DU 21 MAI
AU
21 JUIN
GÉMEAUX

Au travail mettez tout en œuvre pour figurer votre devoir qui deviendra ainsi une chaude satisfaction, voire même une réelle détente. Il semble que vous supporterez mal la critique même la critique constructive. Vous aurez tort. Côté du cœur, bien que votre désir d'évasion puisse être grand, n'allez pas jusqu'au bout de vos envies. Côté santé, si vous avez tendance à l'enbompment surveillez-vous.

♋ DU 22 JUIN
AU
22 JUILLET
CANCER

Au travail malgré quelques petits déboires passagers et peu graves, vous entrez dans une période bénéfique. Votre esprit sera en éveil. Vous irez vers une stabilité constante qui se maintiendra. Vous vous appellerez du proverbe «Aide-toi et le Ciel t'aidera». Sur le plan sentimental vous devrez veiller à ce qu'aucune influence extérieure ne vienne troubler votre entente.

♌ DU 23 JUILLET
AU
23 AOUT
LION

Sur le plan sentimental vous serez très confiant. Vos sentiments seront partagés et la vie vous paraîtra merveilleuse; cela vous permettra de bien supporter les autres petits inconvénients du quotidien. Bien que votre caractère ouvert vous vaille bien des suffrages, tenez-vous à votre place au travail. Ne vous avancez pas trop sur le chemin du risque.

♍ DU 24 AOUT
AU
22 SEPTEMBRE
VIERGE

Au travail supportez ceux qui vous entourent et évitez de prononcer des paroles déplacées. Sur le plan sentimental votre ciel astral vous fera passer d'un extrême à l'autre; les plaisirs de la vie et un certain mysticisme vous tenteront à tour de rôle. C'est pourquoi vous serez soumis à des hauts et des bas, mais tout finira par se stabiliser et s'éclaircir.

♎ DU 23 SEPTEMBRE
AU
23 OCTOBRE
BALANCE

Sur le plan sentimental vous serez dans une période de creux de la vague et vous serez sensible à la moindre réflexion de la personne aimée. Sur le plan amical vous modifierez un certain nombre de vos habitudes. Au travail chassez vos idées noires, cherchez des solutions aux problèmes et vous aurez l'agréable surprise de voir vos efforts aboutir à des résultats.

♏ DU 24 OCTOBRE
AU
22 NOVEMBRE
SCORPION

N'attendez pas le surmenage pour vous reposer. Vous serez amusant, vous ferez des jeux de mots, mais cela ne vous empêchera pas de vous occuper de l'essentiel. Toutefois vous omettez de réfléchir avant d'agir. Vous croirez si bien ce que les autres vous raconteront qu'on sera tenté de vous mentir encore plus. Un ami souffre de solitude, accordez-lui un peu de votre temps.

♐ DU 23 NOVEMBRE
AU
21 DÉCEMBRE
SAGITTAIRE

Vous aurez tendance à échafauder des projets magnifiques qui ne résisteront pas à la moindre brise. Si vous vous rendez compte que vous êtes trop timoré, contre-attaquez en devenant plus audacieux, plus agressif. Soyez enthousiaste sans être infantile. Au travail vous ferez preuve d'une grande habileté, même inconsciemment. N'exagérez pas l'importance d'un accident.

♑ DU 22 DÉCEMBRE
AU
20 JANVIER
CAPRICORNE

Au travail dépêchez-vous de prendre conscience de la vitalité que vous donneront les astres et utilisez-les pour vous frayer un chemin à travers les obstacles. Sur le plan sentimental vous serez l'objet de tentations séduisantes et si vous ne savez y résister les lendemains risquent fort d'être moins enchantés; mettez-vous en veilleuse.

♒ DU 21 JANVIER
AU
19 FÉVRIER
VERSEAU

Au travail vous garderez une attitude ferme mais pleine d'entrain, vous réserverez votre attention aux choses qui en valent la peine. Vous aurez pour objectif de vous intéresser à tout ce qui se passe autour de vous tout en gardant les pieds sur terre. Vous ne vous agitez pas pour des riens. Sur le plan sentimental: risque de jalousie et de heurts.

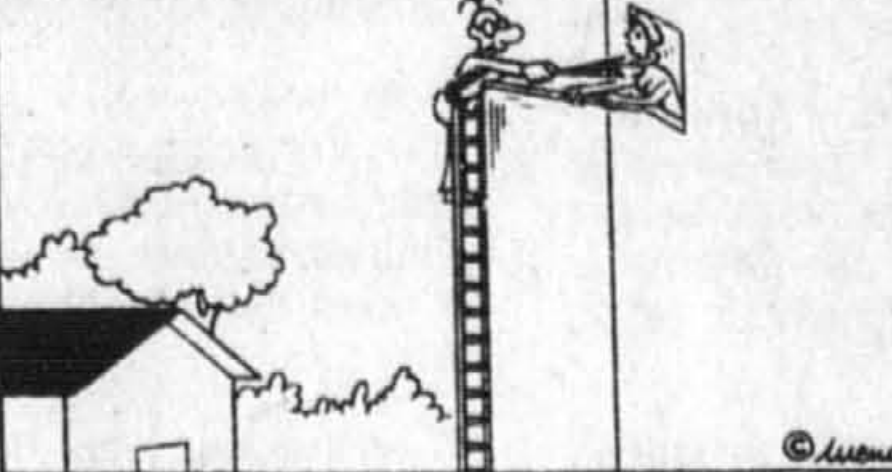
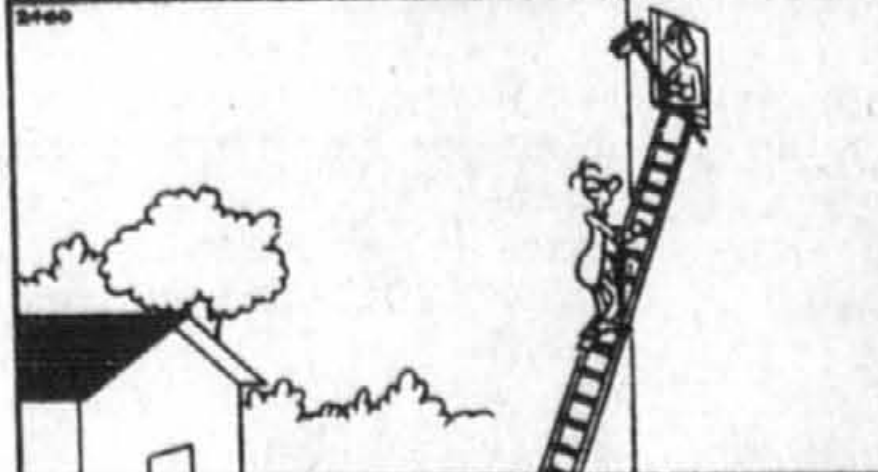
♓ DU 20 FÉVRIER
AU
20 MARS
POISSONS

L'argent ne risque pas d'être un problème, mais il serait plus prudent de restreindre quelque peu vos dépenses et de garder une poire pour la soif. Au travail vous n'aurez guère de soucis car votre nature circospecte prendra toutes les précautions pour éviter les impairs. Sur le plan sentimental quelque chose de passionnant vous attend, l'entente sera quasi parfaite.

PIT ET PAT



CANDIDE



PHILOMÈNE



PEANUTS



FERDINAND



BOZO



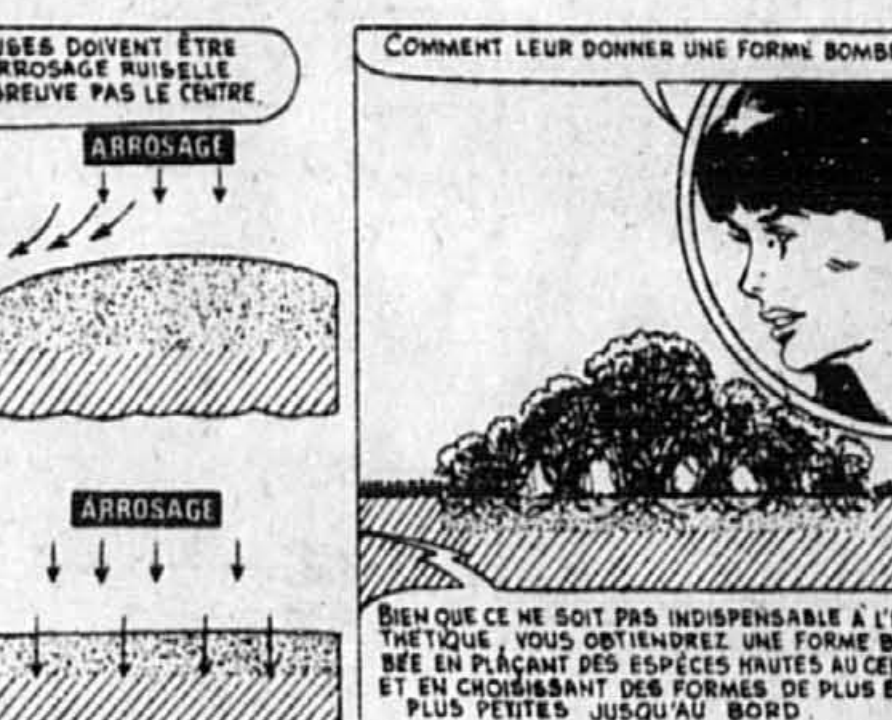
LE PENSE BÊTE



LA PELOUSE

Les massifs et leurs bordures

Copyright L.F. / © 1976



RÉPONSE A VOS QUESTIONS

Si vous recherchez la réponse à un problème se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE. La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

QUESTION: Je suis née le 11 septembre, vers les 11 h de l'avant-midi. J'aimerais connaître ce que l'an 1983 me réserve ainsi que les années à venir. J'ai un projet en main, sera-t-il bon de l'accepter. Merci beaucoup.

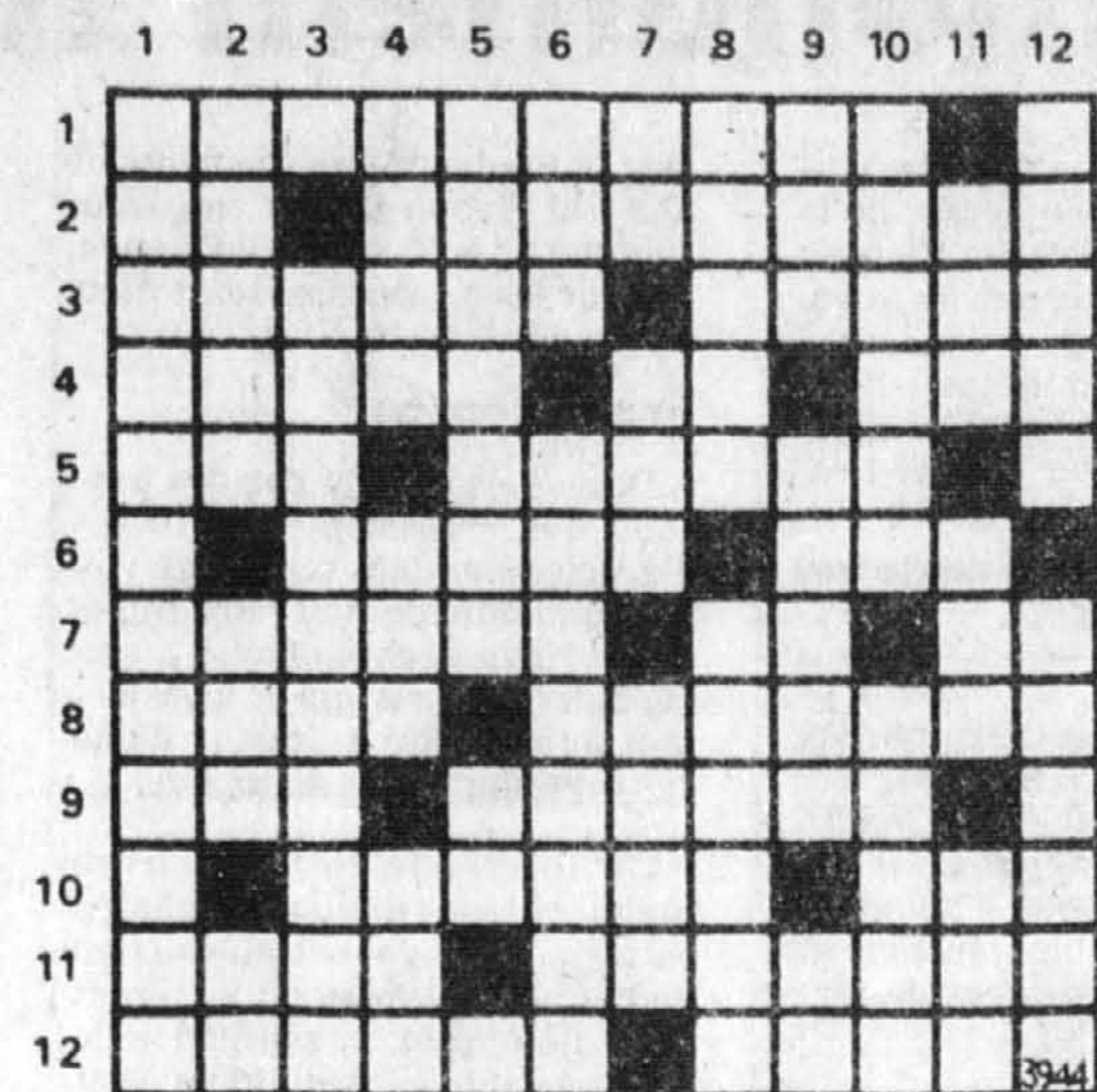
RÉPONSE: La période que vous avez devant vous est favorable à l'entreprise, à condition que vous soyez soutenue dans vos initiatives, par des amitiés et des proches.

Mais un bon résultat ici demandera une juste conscience de vos possibilités et de vos talents surtout. Faites les premiers pas conseillent vos astres, ayez confiance en vous et en autrui et votre projet, de quelque ordre qu'il soit deviendra une réalité. Celle-ci décidera de l'issue de vos années à venir.

QUESTION: Que réserve 1983 pour un garçon célibataire, né le 29 avril 1950. Et pour une fille célibataire, née le 3 septembre 1945? Point de vue: travail, santé, chance et voyage? Merci beaucoup.

RÉPONSE: A) C'est sur le plan intellectuel que des satisfactions vous attendent. A la suite d'un intérêt nouveau. Sur le plan financier, de bonnes intuitions vous préserveront des combinaisons trop audacieuses ou irréalisables. Sur le plan des relations amicales, votre magnétisme personnel sera l'atout le plus sûr dont vous disposez pour

mots croisés Larousse



HORIZONTALEMENT

- 1-Peu intelligibles.
- 2-Ancienne affirmation — Fiançailles.
- 3-Personnage singulier — Ce qui reste d'une cigarette.
- 4-Boucher — Pronom personnel — Dans le compas.
- 5-Interjection — Cordage plat.
- 6-Faire l'épreuve de — Ecrivain espagnol, né à Barcelone.
- 7-Tiges ligneuses grimpantes — L'après-midi — Conjonction.
- 8-Ancienne mesure agraire — Tolerée.
- 9-Logement — Exécuté de manière précise et habituelle.
- 10-Col des Alpes — Rivière de Chine.
- 11-I est incapable de voler — Dont on a coupé la cime.
- 12-Rapprocher — Petit chemin.

VERTICALEMENT

- 1- Qui manquent d'ardeur.
- 2-Banal à force d'être connu — Dans le temps présent — Pronom personnel.
- 3-Celui qui fabrique des condiments.
- 4-Détruire progressivement — Bourrique — De confiance.
- 5-D'une locution signifiant il y a bien longtemps — Dans la gamme.
- 6-Critique italien, né à Alexandrie en 1932 — Absorber en aspirant.

- 7-Partie d'Abraham — Etendue d'eau — Forme de gouvernement.
- 8-Te débarrasses de — On en fait des confitures.
- 9-L'hégire est celle de l'islam — Quantité déterminée d'argent — Utile en dessin.
- 10-Marquer de sa signature — Habitant d'une île.
- 11-Agent de Louis XV — Signal de détresse — Terme de tennis.
- 12-Se présenter devant un juge — Taillis servant de retraite au gibier.

Solution du prochain numéro



Solution du dernier problème

Le cheval

Pour connaître et comprendre à fond ce merveilleux ami de l'homme: morphologie, anatomie, physiologie, psychologie, sports équestres et hippiques.

19 x 25,5 cm, 384 pages

45,80 \$



votre libraire

MOT-MYSTÈRE

MAMMIFÈRES — Un mot de 5 lettres

F C E R N E T C N L A Y A G E
U E A O M E O O R I A Y S S N
E G S S C A B I A I A I A B I
O I X S T B R R G L O H E K M
B R N I I O O T A R A L A C R
I A Y G N N R C R B I M R R E
T F L C E D E N T E S S I E H
U E E L T L N G R R E D O N E
O N E A I E A N O N E U G N A
G T A M S R R R N N H L E R E I
A E I U R T D O O C Y O N P A
Z E R P D A I M P R C E A U L
R E O E T L M U A E A K N A A
X R B R N E L L I R O G M E O
C R A U G A J E A D N A P V K

AGOUTI	CASTOR	GAYAL	HERMINE	LIONNE	OKAPI	RENNE
ANE	COATI	GENISSE	HOMME	LOIR	ONCE	TENREC
ANIMAL	COB	GIBBON	HYÈNE	LYCAON	ONDATRA	TRUIE
ATELE	CORNE	GIRAFE	JAGUAR	LYNX	ORYCTEROPE	UNAU
BARBE	CYON	GORILLE	KOALA	MAKI	PANDA	VEAU
BELIER	DAIM	GRISON	LAIE	MARTRE	PORC	XERUS
BISON	DRILL	GUENON	LAMA	MORSE	PUMA	YAK
BOEUF	EDENTES	HASE	LIMIER	MULE	RENARD	ZEBU
CABIAI	EYRA					

Solution du dernier problème: BURRUS

Explication du jeu

Éliminez un à un les mots de la liste que vous repérez dans la grille. Ces mots peuvent se lire horizontalement, verticalement, diagonalement, de gauche à droite, de bas en haut et de haut en bas.

Les lettres qui vous restent composent le mot-mystère

donner une plus grande animation à ce côté de votre existence. Rien d'important à signaler sur le plan de la santé. Chiffres chanceux: 3 - 4 - 10 - 19 - 22 - 31.

B) Une attitude plus accueillante, plus souple vous aiderait certainement à effectuer un pas important dans la profession. Un nouveau venu dans votre entourage pourrait bien faire avancer vos intérêts si vous saviez lui faire bon accueil, vous purriez y trouver une collaboration fructueuse, sur le plan du travail et ailleurs. L'amour est pas loin, sachez le percevoir. La santé, bonne vigueur. Des voyages à courte distance auront tendance à se répéter en juillet-août. Chance en octobre aux jeux de hasard. Chiffres chanceux: 2 - 6 - 11 - 15 - 29 - 30.

QUESTION: Je suis né le 20 octobre 1966, à 16 h 41, à Montréal. Je n'ai pas encore trouvé l'âme sœur, je finis mon secondaire V,

en juin et entre au CEGEP à l'automne. J'aimerais savoir ce que me réserve l'année 1983, en amour et en étude. Merci.

RÉPONSE: Sur le plan des études, votre année devrait être très satisfaisante. Vous avez hâte de vous trouver une blonde dites-vous, et je vous comprends, mais on dirait que cette année, vous devez être discret sur vos activités sentimentales, malgré un magnétisme personnel accru. On vous enviera et on tentera de vous mettre les bois dans les roues. De votre côté vous aurez envie de faire des promesses que vous ne pourrez tenir. Vous croirez avoir trouvé l'âme sœur dans chaque rencontre. Vous allez devoir réfléchir pour ne pas créer des situations qui ne vous donneront pas de satisfaction au contraire, qui auront tendance à devenir préoccupantes. Vous vous emballerez fortement, attention au vertige. Mais tout cela vous promet une vie sentimentale très animée, que vous apprécierez d'ailleurs.

«GÉNIES EN HERBE»

En collaboration avec Génies en Herbe/Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

A-AUTOMOBILES

Quel pays produit les voitures suivantes?

1. La Saab
2. BMW
3. Astin Martin
4. Lancia
5. L'Alpine
6. Lada
7. Land Rover
8. Audi
9. Volvo
10. Citroën



SAAB



ASTIN MARTIN



LANCIA

B-SPORTS

Que signifient les sigles suivants se rapportant au monde sportif professionnel?

1. NBA
2. NHL
3. NHLPA
4. AMH
5. LHJMQ

C-VOYAGES

En observant les photos suivantes, identifiez la ville dans laquelle vous trouveriez les éléments suivants:



1. La petite sirène



2. La cloche de la liberté



3. L'obélisque de Louxor



4. Le siège de l'organisation des Nations unies



5. Taj Mahal

E-BANDE DESSINÉE AMÉRICAINE

PHILOMÈNE

1. En 1922, Ernier Bushmiller publie une bande mettant en scène une tante dont la nièce deviendra célèbre. Quel est le nom de cette tante?
2. Plus tard, cette nièce prendra le premier plan dans une bande qui portera son nom. Quelle est-elle?
3. Comment se nomme l'ami de cette petite fille?

MICKEY

4. Quel est le nom de la compagnie de Mickey Mouse dans la b.d. du même nom?
5. Quel est le seul vrai animal de cette bande anthropomorphe?
6. Pouvez-vous nommer les trois neveux de Donald le Canard?



F-MOTOS

1. Quelle est la grosseur du moteur de la plupart des motos Harley-Davidson en cm?
2. La compagnie Honda a mis sur le marché en 1983 ses modèles Shadow. Quelle est la capacité du moteur de ces deux modèles?
3. Quel pays fabriquait la moto Ariel de 1898 à 1968?
4. De 1909 à 1916, un célèbre fabricant de lames de rasoir produisit une moto qui ressemblait davantage à une auto coupée en deux avec sièges-baquets. De qui s'agit-il?
5. C'est l'un des noms les plus prestigieux de l'histoire de la moto de 1901 à 1950. Les modèles 1000 cc V twin et 1200 cc Big Chief demeurent des pièces de collection très recherchées. De quelle marque américaine s'agit-il?
6. Quelle était la signification des lettres B.S.A. identifiant une marque anglaise jusqu'en 1971?



RÉPONSES À LA DERNIÈRE PAGE DES ANNONCES CLASSEES

D-DEUXIÈME GUERRE MONDIALE

ILS FAISAIENT LA MANCHETTE EN CE TEMPS-LÀ...

1. Il prit la décision d'utiliser la bombe atomique sur le Japon en août 1945.
2. Chef de file du mouvement «France libre».
3. Chef des S.S. et responsable des camps de concentration.
4. Vainqueur de Stalingrad.
5. Ministre des Affaires étrangères de l'Allemagne.
6. Empereur du Japon, il accepta la capitulation sans condition du Japon après Hiroshima et Nagasaki.
7. Général allemand surnommé le «Renard du désert».
8. Chef du haut commandement allié lors du «Débarquement de Normandie».
9. Chef de la Résistance française.
10. Chef de l'État soviétique qui signa le traité de non-intervention germano-soviétique le 23 août 1939.
11. Il planifia et dirigea l'attaque de Pearl Harbour.
12. Il soutint le moral de ses citoyens durant la «Bataille d'Angleterre».
13. Ministre de la propagande du gouvernement nazi.
14. Chef du Gouvernement de Vichy.
15. Chef fasciste du gouvernement italien.
16. Ministre des Affaires Étrangères de l'U.R.S.S.
17. Il exhorta son peuple à entrer en guerre après l'attaque de Pearl Harbour.
18. Il a vaincu l'Afrika-Korps à El Alamein.
19. Commandant en chef des opérations américaines dans la guerre du Pacifique.
20. «As» de la Première guerre, chef de la Luftwaffe, un des principaux dirigeants nazis.

- A. De Gaulle
- B. Churchill
- C. Rommel
- D. Eisenhower
- E. Roosevelt
- F. Montgomery
- G. Molotov
- H. Mussolini
- I. MacArthur
- J. Yamamoto
- K. Himmler
- L. Truman
- M. Von Ribbentrop
- N. Staline
- O. Moulin
- P. Goering
- Q. Hiro Hito
- R. Goebbels
- S. Pétain
- T. Joukov

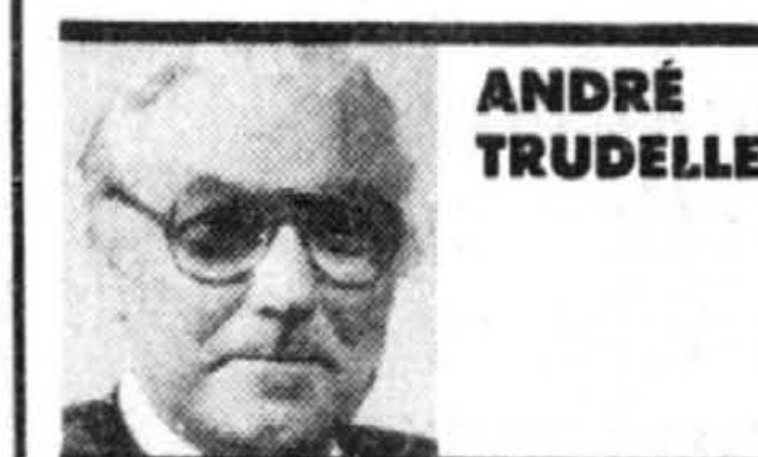


Général MacArthur

LE BRIDGE

Une façon d'utiliser l'ouverture à 2 trèfles

Plusieurs bridgeurs ouvrent leurs majeurs au niveau de deux, en barrage, promettant à leur partenaire une série de six cartes dans la couleur, et souvent deux des trois gros honneurs, s'ils ouvrent en première ou deuxième position.



ANDRÉ TRUELLE

L'ouverture de 2 K peut être réservée au Flannery, indiquant un jeu de 11 à 16 points, et la présence de cinq cartes à Co et de quatre à Pi. Certains joueurs n'aiment pas le Flannery qui renseigne trop bien l'adversaire, disent-ils, et ils utilisent à d'autres fins l'ouverture à 2 K.

Reste l'ouverture de force à 2 Tr qui doit offrir bien des variantes. En voici une que m'a conseillée Paul Godin, une autorité francophone au Québec.

Cette ouverture ne garantit pas un nombre spécifique de points, mais elle assure le partenaire que l'on détient l'une des trois distributions suivantes: 1 - Un jeu qui promet la manche en couleur, soit en majeure, soit en mineure, et qui ne subira pas plus d'une levée de chute, même si le jeu du vis-à-vis est nul. (Autrement dit, l'ouvreur promet neuf levées sûres en majeure et dix en mineure.) 2 - Un jeu de 2 SA avec un pointage de 22 à 24 points. 3 - Un jeu de 3 SA avec un pointage de 25 à 27 points.

Les réponses

Si le partenaire détient six points ou moins, sans As, il dira 2 K. S'il répond 2 Co, il promet un As, sans Roi, mais peu importe le pointage de sa main. S'il répond 2 Pi, il promet un As et un Roi et plus, donc possibilité de 2 As. À 2 SA, le jeu contient sept points et plus, mais pas d'As.

Revenons à l'ouvreur. Si sa deuxième enchère est de 2 SA, le partenaire deviendra le capitaine et il agira comme il le ferait sur une ouverture de 2 SA avec un pointage de 20-21 points. Si sa deuxième enchère est de 3 SA, le partenaire devient également le capitaine et il agit en conséquence. Si l'ouvreur donne sa couleur, le reste capitaine et le répondant doit fournir d'autres renseignements.

Un exemple: l'ouvreur dit 2 Tr, son partenaire dit 2 K et l'ouvreur annonce sa couleur à 2 Co. Si le répondant dit 2 SA, son jeu a peu de valeur. S'il dit 3 Co, il possède un soutien à la couleur. S'il annonce une nouvelle couleur, les quelques points qu'il possède s'y trouvent.

Autre exemple: l'ouvreur dit 2 Tr, son partenaire dit 2 Co, donc un As, l'ouvreur propose 2 Pi et le répondant annonce la couleur de son As au niveau de 3, s'il dit 3 Tr, il possède l'As de 3; s'il dit 3 K, il possède l'As de K et ainsi de suite.

Autre exemple: si le partenaire répond 2 SA sur une ouverture à 2 Tr, l'ouvreur donne sa couleur au niveau de 3. Dans ce cas, le répondant dira: 4 Tr = il possède l'As de Tr; 4 K = l'As de K; 4 Co: l'As de Co; 4 Pi = l'As de Pi; 3 SA = deux As.

Autre exemple: si le partenaire répond 2 SA (donc 7 pts ou plus sans As) et l'ouvreur donne sa couleur au niveau de 3. Si le partenaire répond par l'annonce d'une nouvelle couleur, la majorité de ses points sont dans cette couleur. S'il dit 3 SA = distribution de SA, de 7 à 9 pts; s'il dit 4 SA, c'est une demande d'As. S'il répète la couleur de l'ouvreur, il appuie cette couleur et possède de 7 à 9 pts.

Intéférence

Supposons maintenant que l'adversaire intervient dans les enchères. Si l'adversaire dit 2 K, après les 2 Tr d'ouverture de son partenaire, le répondant passe s'il a de 0 à 6 points, sans As. Autrement, il fait sa réponse habituelle.

Si l'adversaire dit 2 Co, le répondant passe s'il n'a pas d'As et il contre s'il en possède un. Autrement, il fait sa réponse normale. Si l'adversaire dit 2 Pi, le répondant passe s'il ne détient pas un As et un Roi et plus; il contre si l'adversaire lui a volé son enchère, il dit 3 Co s'il possède un As et 2 SA (réponse normale) s'il possède sept points ou plus.

Retour à l'ouvreur

Quelle doit être la troisième enchère de l'ouvreur? Quand le répondant dit 2 K, 2 Co ou 2 Pi, l'ouvreur donne sa couleur au palier le plus bas. En réponse, le répondant indique son As, s'il y a lieu, ou 2 SA ou 3 SA. L'ouvreur peut passer s'il veut jouer 3 SA ou parler au niveau de la manche dans sa propre couleur. S'il dit 4 SA, il demande les Rois, puisqu'il connaît déjà la situation quant aux As.

Dans le cas de 2 Tr et une ré-

ponse de 2 SA par le partenaire, une deuxième enchère de l'ouvreur à 3 SA correspond à une main de 22 à 24 points et un saut à 4 SA correspond à une main de 25 à 27 points.

Voici un exemple:

Donneur: Nord

Tous vulnérables

Nord		Est	
♠	A R 5	♠	10 9 8 7 6 3
♥	A 6	♥	R 7
♦	D 7 4	♦	A 3
♣	A R D 5 2	♣	V 8 4
Sud			
♠	D V		
♥	D 8 5		
♦	R 10 9 6 5		
♣	7 6 3		

Les enchères:

Nord	Est	Sud	Ouest
2 Tr	3 SA	2 SA	3 SA
3 SA	3 SA	3 SA	3 SA

Entame: V de Co.

Commentaires

Plusieurs paires seraient tentées de gager un petit chelem sur cette main. Mais les 23 points de Nord additionnés aux huit points de Sud (la réponse de 2 SA indique sept points ou plus) ne totalisent pas les 33 points requis pour un petit chelem. Si Sud avait en main le R de Co au lieu de la D de Co, ce seul point suffirait à la réalisation d'un petit chelem à Tr ou mieux à SA.

Dans le cas présent, Sud laissera filer le V de Co vers sa D et Est encaissera le R de Co et l'As de K et il réalisera onze plis. L'avantage de l'ouverture à 2 Tr plutôt qu'à 2 SA, par Nord, permet à Sud de décrire sa main en une seule enchère.

Tournoi de golf

Le cercle de bridge Mon Club innove, cette année, en présentant un tournoi de golf, événement qui deviendra annuel. Le tournoi aura lieu vendredi, 12 août, au club Le Portage, à l'Assomption. Les départs se feront entre 8 h et midi. Il y aura du bridge en fin d'après-midi et souper-dansant. Les intéressés peuvent communiquer avec madame Lise Hébert, à 326-4671. Le président Jean Sauriol invite tous les bridgeurs de la région montréalaise à s'inscrire, soit au golf, soit au cercle.

PHILATÉLIE

Un nouveau guide dans le labyrinthe de la «série du centenaire»

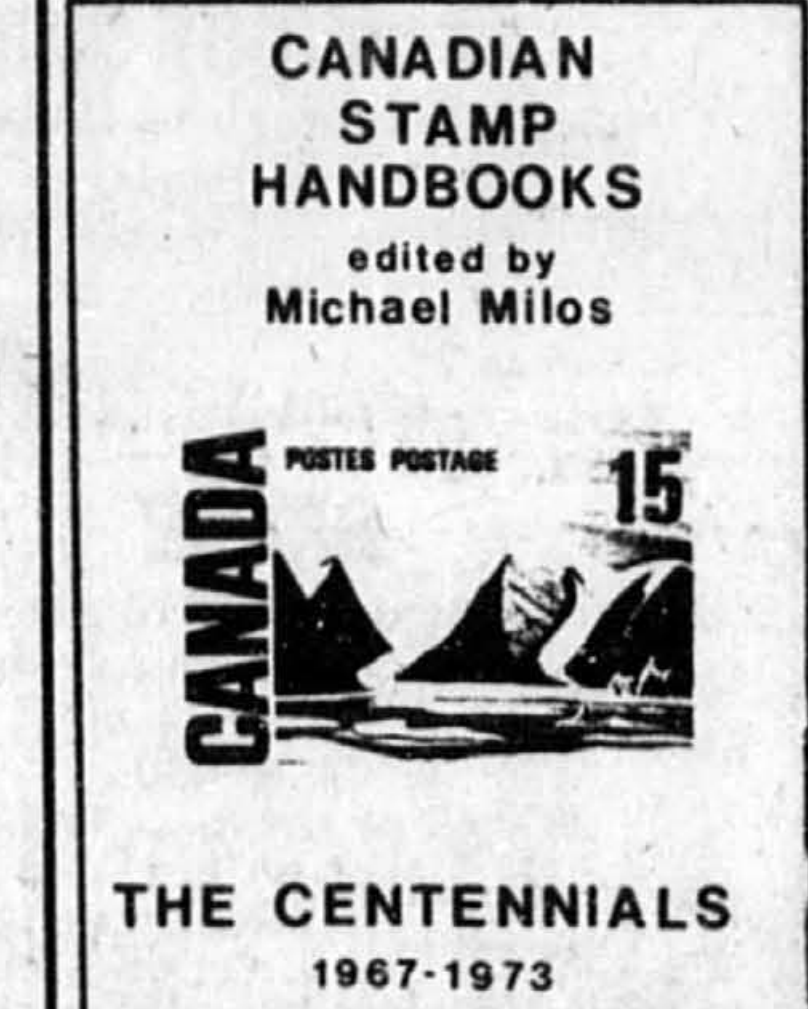
Un deuxième numéro de la série *Canadian Stamp Handbooks* éditée par Michael Milos, vient de paraître. Ce deuxième tome propose une étude en profondeur de la série de timbres d'usage courant la plus populaire que le Canada n'ait jamais produite, la série dite «du centenaire» dont les différentes versions se sont échelonnées de 1967 à 1973.



DENIS MASSE

Cette émission est sans aucun doute la plus complexe de l'ère éliabéthaine. Ce qui a commencé en 1967 comme une toute simple et nouvelle série d'usage courant confiée à la Canadian Bank Note Company, a donné lieu rapidement à une pléthore de variétés avec l'entrée en scène de la British American Bank Note.

La nouvelle monographie de Milos, distribuée par Unitrade Associates, devrait procurer aux philatélistes piqués par l'intérêt de cette collection une classification claire qui les guideront dans le labyrinthe de cette série.



L'étude a été préparée par cinq spécialistes de la série du centenaire, Richard Fournier, Murray Freedman, Peter Harris, Douglas Irwin et Ken Rose. La monographie comprend 44 pages sous forme de feuilles volantes percées de trois trous pour être classées dans des cartables. De nombreuses illustrations facilitent l'étude de cette série.

L'approche globale des auteurs de cette étude se fait par la différenciation des différents papiers utilisés en cours d'émission. On catégorise trois types de papier

différents et à l'intérieur de ces trois catégories, on peut alors isoler les autres différences: gomme, marquage, dentelure, etc.

L'étude purement technique de cette imposante série de timbres se complète par un catalogue des cotes atteintes à l'heure actuelle sur le marché des timbres par chacune des variétés.

Ce deuxième numéro des *Canadian Stamp Handbooks* (publiés

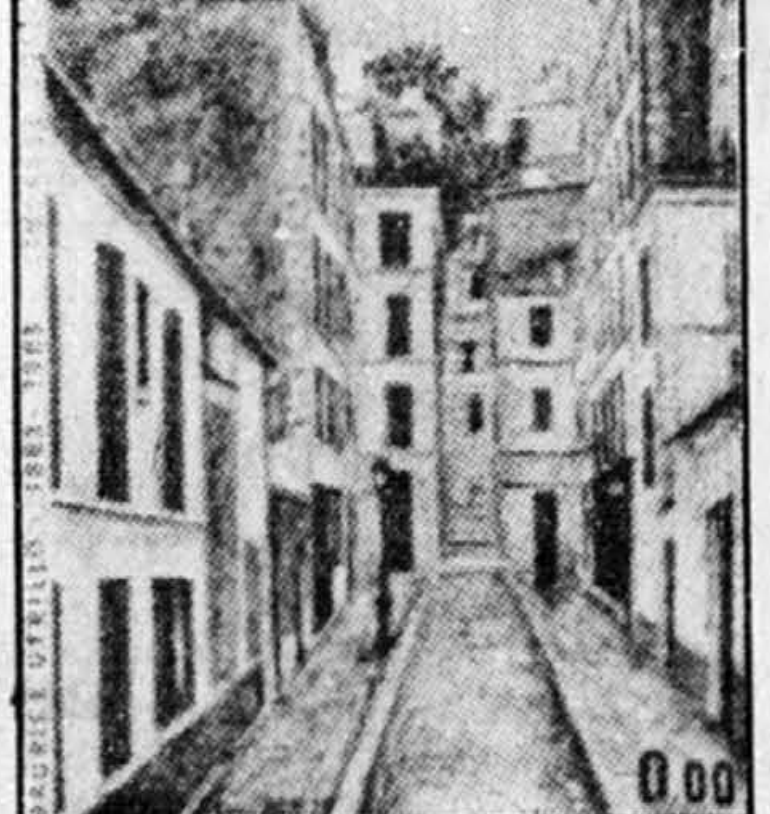
en anglais seulement) se vend 5,95\$ et peut être obtenu maintenant chez les marchands de timbres ou encore en s'adressant à The United Press, 127 Cartwright Avenue, Toronto, Ontario, M6A 1V4. Il faut dans ce cas ajouter 1\$ pour les frais de poste.

La prochaine série de feuillets traitera de la série «Amiral» et paraîtra à l'automne.

L'Impasse «Cottin»

Elles ont eu du flair parce qu'elles piquèrent ainsi l'intérêt de tous les philatélistes québécois; ceux-ci connaissent bien en effet le directeur-général de la Fédération québécoise de philatélie, Denis Cottin, qui, le moins qu'on puisse dire, a apporté au regroupement un souffle nouveau depuis qu'il a mis les pieds dans la boîte de la rue Jarry.

Souhaitons que l'Impasse Cottin ne soit pas un mauvais présage.



On pourra se procurer le timbre de Monaco peu de temps après sa sortie prévue pour le 9 novembre. On sait que les émissions monégasques sortent en deux jets seulement, l'une au printemps, l'autre à l'automne. La seconde phase de 1983 comporte pas moins de 30 figurines.

On peut les commander à l'Office des émissions de timbres-poste, 2 avenue Saint-Michel, Monte-Carlo, Monaco.

L'OURAGAN D'ÉTÉ PASSE AU MARCHÉ PHILATÉLIQUE

DU 23 JUILLET AU 14 AOÛT

TIMBRES NEUFS

50% sur le Canada 50% sur les États-Unis
50% sur la France 60% sur les Nations unies
40% sur le Vatican

TIMBRES EN PAQUETS

5,000 différents du monde 39⁹⁵\$
1,000 différents du monde 4⁹⁵\$
Assortiments de plus de 800 paquets différents

AU MARCHÉ PHILATÉLIQUE DE CARTIERVILLE SEULEMENT

8,000 feuilles de classeur avec timbres à 0,05\$ l'unité.
Plus de 10 millions de timbres disponibles.

DU JAMAIS VU AU CANADA
OUVERT LE DIMANCHE DE 12 H À 17 H

CLASSEUR LIGHTHOUSE

16 pages à fond blanc

Ord. 10,95\$ Spécial 42⁵⁵\$
10 pour 37,50\$

CATALOGUE

Scott 1984

14⁹⁵\$ seulement
ou louez-en-un

Service par courrier rapide et efficace

LE MARCHÉ PHILATÉLIQUE DE MONTRÉAL

2005 est, rue Bélanger H2G 1B9 721-3531

6096 ouest, boul. Gouin H4J 1E8 331-7211

Dracula attire toujours les touristes en Roumanie

■ BRAN CASTLE. LE, Roumanie (Reuter) — Deux figures légendaires, le vampire Dracula et un prince médiéval qui empaillait ses ennemis sur de longs pieux, attirent des milliers de touristes dans cette région de la Transylvanie.

Gy DINMORE

Pour les gens qui vivent dans cette région montagneuse du centre de la Roumanie, Bran Castle fut la résidence du prince Vlad Tepes, un roitelet du 15^e siècle qui fut surnommé l'« Empaleur » en raison du traitement qu'il réservait à ses ennemis.

Pour les étrangers, toutefois, cette place forte, perchée haut dans la montagne, est l'endroit légendaire où s'était réfugié le comte Dracula qui, régulièrement, se levait de son tombeau pour aspirer le sang des vivants.

En réalité, ce vam-

pire doit la vie à l'imagination créatrice d'un fonctionnaire et romancier irlandais du 19^e siècle, Bram Stoker.

Les historiens, pour leur part, affirment que Vlad Tepes n'a pas vécu longtemps dans la forteresse de Bran Castle.

Faisant fi de la réalité historique, les agences de tourisme européennes offrent un « Voyage Dracula de la Transylvanie », en passant par le château de Bran, « ancienne résidence de Dracula transformée en musée féodal ».

Le Démon

Vlad Tepes fut également surnommé démon ou dragon. Sa légende et ses exploits uniques ont inspiré Stoker lorsqu'il écrivit la vie de Dracula, en 1897.

Dans une récente biographie de Stoker, son petit-neveu, Daniel Farson, affirme que le romancier avait été frappé par

le nom Dracul et qu'il l'avait légèrement transformé pour identifier son aristocrate vampire.

Dans son roman, le comte Dracula rappelle d'ailleurs qu'un de ses ancêtres fut le prince Tepes qui avait franchi le Danube pour vaincre les Turcs.

Dracula s'inscrit dans la vogue qu'ont connue au 19^e siècle les romans fantastiques telles les œuvres d'Edgar Allan Poe, Thomas Love Peacock et Mary Shelley avec (Frankenstein).

Même les agences japonaises offrent des forfaits en Transylvanie. Le château de Bran, avec ses murailles élevées, ses tours de flanc et ses escaliers secrets très étroits est l'endroit idéal où rappeler la légende de Dracula qui fut tué d'un coup d'épée à travers le cœur.

Un héros

Pour leur part, les Roumains considèrent le prince Vlad

Tepes à l'instar d'un héros national qui a vaincu les Turcs.

Un portrait du prince à l'abondante pilosité noire est suspendu dans le hall d'entrée du château, aux côtés des portraits d'autres propriétaires.

Né dans le sud de la Transylvanie en 1431 et vendu aux Turcs par ses barons 45 ans plus tard, Tepes est célèbre par toute l'Europe en raison de sa bravoure et d'un manque total de mansuétude.

Il aurait célébré sa plus grande victoire, remportée contre l'armée d'invasion de Mahomet II, en 1462, en empalant 20.000 prisonniers sur le champ de bataille, « afin de mettre les Turcs en garde contre toute nouvelle tentative d'invasion ».

A l'intérieur même de son royaume, de nombreux barons et baronnets subirent le

même sort pour lui avoir manqué de respect ou avoir tardé à payer leur dû. Une sculpture sur bois d'origine allemande, datant de l'an 1500, le montre en train de déjeuner entre deux rangées de cadavres et, en arrière-plan, un laquais tranche la tête d'une série d'autres victimes.

Les historiens roumains soutiennent que ces légendes sanguinaires ont été inventées par les Hongrois, Slaves et Saxons germaniques qui enviaient leur prince.

Les Roumains auront beau présenter l'Empaleur comme étant un héros authentique, les touristes, eux, ne retiendront du château et des profondes gorges montagneuses de la Transylvanie que la légende de Dracula qui n'a dû de naître que grâce à l'imagination fertile de Stoker.

Au Kenya, les safaris attirent les touristes

■ NAIROBI (AFP) — Les safaris kenyans se vendent bien à l'étranger. Première destination touristique de l'Afrique noire, le Kenya a réussi en 1982 à augmenter légèrement le nombre de ses visiteurs étrangers et à accroître ses recettes touristiques, indique le bureau kenyan des statistiques.

Alors que le tourisme mondial a connu une baisse d'environ 1,3 pour cent l'an dernier, le nombre de touristes au Kenya a augmenté de 1,6 pour cent, passant à 275.000. La durée moyenne du séjour est passée de 15,2 à 16,3 jours. Les recettes ont augmenté de 28,8 pour cent.

La performance est

d'autant plus remarquable que la crise économique a poussé les Européens — qui représentent 70 pour cent de la clientèle touristique kenyane — à supprimer les voyages à longue distance et à diminuer la durée de leurs séjours à l'étranger.

Le nombre des touristes venus d'Europe a augmenté de près

de 30.000 (18 pour cent, avec notamment 65.000 Allemands, 38.000 Britanniques et 27.900 Suisses). Mais ce succès sur le marché européen est presque entièrement compensé par une baisse sur le marché africain, dont la clientèle, déjà peu importante, diminuée de moitié (-22.000).

La tentative de

coup d'État du 1^{er} août 1982 n'a pas eu d'incidence majeure sur les résultats de l'année. Les statistiques kenyanes indiquent simplement une baisse lors du 3^e trimestre 1982 par rapport à la même période en 1981, un mouvement compensé par des hausses enregistrées pendant les trois autres trimestres.

Vancouver possède un musée de l'épicerie

■ VANCOUVER (PC) — Chaque samedi matin, les bureaux de Tempo Sales, courtiers en aliments, dans la région historique de Yaletown, se transforment en musée de l'épicerie.

Des centaines de vieilles photos et de réclames publicitaires ornent les murs et rappellent notamment qu'il fut un temps où le steak coûtait 19 cents la livre.

Un vieux livre

grand ouvert enseigne que l'on pouvait prévoir le comportement d'un client par la forme de sa tête.

Dans une douzaine de petites pièces, on peut évoquer le temps où grand-papa et grand-maman achetaient des produits comme ceux de Kellogg's, de Burns, de Malkin's, et d'autres dont les noms sont moins familiers aux jeunes générations.

Des visiteurs ont enrichi le musée au cours des années mais William Spaner, son propriétaire, parcourt chaque année plus de 80.000 kilomètres dans tout le continent pour acheter de nouveaux (et vieux) articles.

Au-dessus de l'entrée, une affiche proclame: « Ici, en 1897, il n'est rien arrivé ». À l'intérieur, « notre fondateur », Shirley Tempo, salue les visiteurs du haut d'une grande peinture à l'huile.

L'immeuble, construit en 1894, a d'abord servi de maison de pension pour les employés à la construction des voies du Canadien Pacifique. Quand Tempo Sales l'a acheté à la fin des années 1970, il était presque en ruine.

Spaner l'a payé \$175.000 et a dépensé deux fois cette somme en frais de rénovation. Selon son conservateur, ce qu'il contient de plus précieux est un calendrier de l'an 1899.

Ce calendrier est une réclame du thé Mazawattee, fourni par l'épicerie de J. T. Lucas de High Street; Congelton, du Cheshire en Angleterre.

VERMONT

Un des établissements les plus réputés de Stowe, avec hôtel et maisons de ville, au cœur de centaines d'acres de terrains boisés surplombant le mont Mansfield.

Piscine chauffée, saunas, TV grand écran avec films chaque soir, tennis, golf voisin, petit déjeuner continental et service de femme de chambre chaque jour.

Dimanche-vendredi, \$185 par couple; 3 jours en mi-semaine, \$111 par couple. Fin de semaine \$97 par couple.

NOTCH BROOK RESORT

Notch Brook Road, Stowe, Vermont 05672
Veuillez appeler frais virés (802) 253-4882

Plus vous restez... moins vous payez!

Séjournes au Topnotch du dimanche au jeudi pour 70\$ (en moyenne par nuit). Le nombre de chambres disponibles est limité. (Tarif fin de semaine à partir de 100\$ la nuit.)

70\$

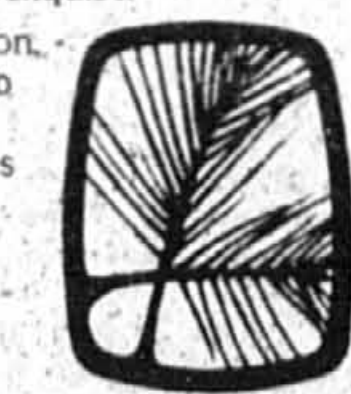
Le tarif régulier d'une nuit au luxueux Topnotch est de 100\$. Mais si vous séjournez 5 nuits, la deuxième nuit ne vous coûtera que 80\$. Les troisième et quatrième, 60\$ et la cinquième nuit, seulement 50\$. Vous profitez ainsi d'un séjour de rêve à un prix moyen de 70\$ la nuit.

Niché au cœur des Montagnes Vertes du Vermont, sur 120 acres de terrain, Topnotch vous offre une intime hospitalité et le service attentionné d'un grand hôtel européen. Les chambres y sont spacieuses, l'atmosphère du bar Butter-tub... unique et la fine cuisine préparée par le maître chef Tony Flory est tout simplement exquise.

Vous pouvez nager, faire de l'équitation, jouer au golf au Stowe Country Club ou profiter à souhait de l'un des 4 courts intérieurs de tennis ou l'un des 10 courts extérieurs du Topnotch. Le Topnotch... plus vous y restez, moins vous payez.

TOPNOTCH A STOWE

Mt. Mansfield Rd. Stowe, Vermont 05672
Le centre de villégiature et de conférences de classe internationale du Vermont.
Membre de Leading Hotels of the World.
Relais et Châteaux/Mobil ****, AAA ****



Pour réserver, téléphonez à frais virés au (802) 253-8585.

EMPRUNTEZ GREYHOUND ET ÉCONOMISEZ 35%

Procurez-vous un billet aller seulement au tarif régulier. Économisez alors 35% sur le tarif de votre billet portion retour lors de votre achat d'un billet aller-retour depuis Montréal jusqu'à tout point se situant système routier ordinaire du Vermont. Nos autobus climatisés offrent une façon pratique, confortable et économique de voyager. Vérifier nos tarifs spéciaux d'excursion menant à la côte Maine — New Hampshire et Providence, Rhode Island. Contactez votre agent Greyhound.

GREYHOUND LINES

Voyageur Terminal-505 Maisonneuve Boulevard
Tél.: 842-2281

VOYAGES JOSEF INC.
et
GLOBUS-GATEWAY
ANNONCE
UN VOYAGE-GROUPE
Départ le 17 septembre 1983
VENEZ AVEC NOUS

GRAND TOUR D'EUROPE

11 PAYS — 28 JOURS
Guide de langue française
Le prix comprend:
Hôtel, taxe d'hôtel, pourboires et frais de service
* 27 déjeuners * 19 dîners
Transport terrestre, autobus climatisé — 1^{re} classe et excursions
PRIX 1085\$ CAN. P.P. AVION EN SUS 598\$

TOUTE L'ITALIE (Voyage culturel)

Départ le 29 août
15 jours **850\$ can.**
COMPEND: hôtel, transferts, excursions, repas, taxes et frais de service, services d'un accompagnateur. Avion en sus.

LA GRÈCE AU COMPLET

À PRIX INCROYABLE
Départ: 17 septembre — 2 semaines: **899\$**
COMPEND: croisière 4 jours, plage 4 jours, tour classique 7 jours, repas, excursions, guide langue française. Avion en sus.

350, rue Jean-Talon est Tél.: 270-4105
Permis du Québec

LES VOYAGES
hone 83
HONE

VOYAGES GROUPE ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

EXTRÊME-ORIENT

Japon — Hong Kong — Bali — Singapour
— Thaïlande — Philippines — Hawaii
6 au 30 octobre — complet
Départ supplémentaire: 14 octobre au 7 novembre
3 au 27 novembre

Billet d'avion Can. **2367 \$**
Prestations terrestres U.S. **2050 \$**

PACIFIQUE SUD

Du 6 novembre au 1^{er} décembre
Via Los Angeles
Fidji — Australie — Nouvelle-Zélande —
Tahiti

Circuit de 25 jours Can. **5885 \$**
Avion et prestations terrestres inclus.

GRÈCE

Séjour à Athènes et sur la côte du Soudan.
Circuit classique incluant les Météores.
Croisière dans les îles grecques et en Turquie
sur l'AQUARIUS.
29 sept. au 16 oct. — 17 jours

Avion et prestations terrestres Can. **2008 \$**
Croisière: à partir de U.S. **995 \$**

ROUTE DES VINS ET DES CHÂTEAUX

Du 9 au 23 octobre — 15 jours
Touraine — Bourgogne — Alsace
Champagne — Paris (2 jours)
Avion et prestations terrestres Can. **2299 \$**

LES VOYAGES HONE INC.

1460, AV. UNION — Tel. 845-8221
MONTREAL H3A 2B8
Le metro à notre porte: station McGill Union
Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8 h 30
à 18 h 00. Le samedi jusqu'à 21 h 00
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

STAN-BUY
TRAVEL
NOUS OFFRONS LES PRIX D'HIVER À RABAIS
Voici notre nouveau numéro de téléphone
284-3455
505, boul. de Maisonneuve est, métro Berri
PERMIS DU QUÉBEC

VIRGINIE

OFFRE SPÉCIALE POUR CANADIENS

À partir du 6 septembre

Grand appartement, genre efficiency, 2 lits doubles, piscine Jacuzzi, téléphone dans la chambre, décoration de très bon goût.

à 1 coin de rue de la plage **200\$ par semaine**

Arctic Motel

311, 22nd Street, Virginia Beach
Virginia 23451

Pour réservations: (804) 422-2631

LA CROIX BLEUE
DU QUÉBEC
RÉGIMES D'ASSURANCE POUR LES VOYAGEURS
Maintenant: deux façons de vous protéger lorsque vous voyagez
Y 45-178-163
American Express Company
Pay this cheque to the order of
Cheque payable à l'ordre de
IN CANADA — AU CANADA
IN ALL OTHER COUNTRIES
DANS TOUS AUTRES PAYS
COUNTERSIGN HERE IN PRESENCE OF PERSON CASHING
A COUNTERSIGNER TO EN PRÉSENCE DE LA PERSONNE ENCAISSANT LE CHÈQUE
Globele

EN VACANCES, ne prenez pas de risques

Vous pouvez vous faire rembourser une partie de vos frais de protection médicale d'urgence en voyage si vous achetez des chèques de voyage American Express.

L'American Express vous offre une nouvelle façon de protéger vos vacances cet été: elle vous rembourse une partie de vos frais de protection d'urgence en voyage par le Régime d'Aide Globale si vous achetez des chèques de voyage American Express.

Le Régime d'Aide Globale Croix Bleue/American Express, c'est plus qu'un simple plan de protection-santé. Il s'ajoute à votre régime d'assurance-maladie provincial et vous offre en outre un service de ligne téléphonique directe — la ligne Télécours — qui fonctionne dans le monde entier.

Protégez vos vacances. Jusqu'au 31 août, si vous achetez pour 500 \$ ou plus de chèques de voyage American Express et un minimum de 4 jours de couverture par le Régime d'Aide Globale* (Plan "B", brochure de la Croix Bleue), l'American Express vous remboursera le prix de cinq jours de couverture par ce programme.

Pour obtenir votre remboursement, à votre retour de vacances faites parvenir votre bordereau d'achat de chèques de voyage American Express et votre certificat d'identité de la Croix Bleue à l'adresse ci-dessous.

*Offert aux personnes résidant au Québec et inscrites au Régime de l'assurance-maladie du Québec et voyageant en dehors du Canada.

REMBOURSEMENT: Utiliser uniquement cette adresse.

Remboursement
American Express Canada, Inc.
P.O. Box 5500
Agincourt, Ontario
M1S 3C1



Chèques de Voyage

Les chèques de voyage American Express. Demandez-les expressément.

Pour plus de détails, appelez-nous sans frais au 1-800-361-4343; téléphonez au bureau de la Croix Bleue le plus proche; ou renseignez-vous auprès des Caisses Populaires et de la Banque d'Épargne.